

ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΑΠΑΝΤΗΣΕΩΝ
ΣΤΑ ΣΥΝΗΘΕΣΤΕΡΑ ΕΡΩΤΗΜΑΤΑ ΤΩΝ
ΠΟΛΙΤΩΝ ΓΙΑ:
• ΤΟ ΚΥΡΟΣ ΤΩΝ ΑΛΛΟΔΑΠΩΝ ΔΗΜΟΣΙΩΝ
ΕΓΓΡΑΦΩΝ ΚΑΙ
• ΤΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΑΥΤΩΝ



ΟΚΤΩΒΡΙΟΣ, 2020

ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Η Διεύθυνση Οργάνωσης (Δ.ΟΡΓ.) της Γενικής Διεύθυνσης Ανθρώπινου Δυναμικού και Οργάνωσης (Γ.Δ.Α.Δ.Ο.) της Ανεξάρτητης Αρχής Δημοσίων Εσόδων (Α.Α.Δ.Ε.) εκδίδει το Εγχειρίδιο Απαντήσεων στα Συνηθέστερα Ερωτήματα των Πολιτών για το κύρος των Αλλοδαπών Δημοσίων Εγγράφων και τη Μετάφρασή τους.

Η ύλη του Εγχειριδίου είναι δομημένη με τρόπο απλό και κατανοητό, σε έξι Κεφάλαια, υπό μορφή ερώτησης και απάντησης, καθώς και με ενδεικτικά πρακτικά παραδείγματα και βασίζεται στα έγγραφα, που μνημονεύονται στο τέλος κάθε Κεφαλαίου ή των επιμέρους ενότητων τους. Επιστημαίνεται, ιδιαίτερα, ότι η παροχή οδηγιών και διευκρινίσεων, από τις αρμόδιες υπηρεσίες των Υπουργείων Εξωτερικών, Εσωτερικών, Δικαιοσύνης και Ψηφιακής Διακυβέρνησης, για τα θέματα που αφορούν τα αλλοδαπά δημόσια έγγραφα (ΕΚ 2016/1191, Ευρωπαϊκό Κληρονομητήριο, Σύμβαση της Χάγης, Προξενική Θεώρηση, διεθνείς συνθήκες που έχουν κυρωθεί με νόμο από την Ελλάδα), τον τρόπο προσκόμισης και μετάφρασης αυτών, ύστερα από ερωτήματα, που τους υπέβαλε η Διεύθυνση Οργάνωσης, είναι πολύ σημαντική.

Υπενθυμίζεται ότι για τη διευκόλυνση του έργου των υπαλλήλων της Α.Α.Δ.Ε. και για την καλύτερη ενημέρωση των ενδιαφερόμενων πολιτών έχουν καταχωρηθεί στην Ηλεκτρονική Βιβλιοθήκη αυτής όλα τα έγγραφα για το κύρος των αλλοδαπών δημοσίων εγγράφων και τη μετάφραση αυτών, καθώς και για την αρμοδιότητα των Αποκεντρωμένων Διοικήσεων για τη χορήγηση της σφραγίδας Apostille, στις ομότιτλες συλλογές, στις διαδρομές: <http://elhb.aade.gr/elhb/public/link/id/8149>, <http://elhb.aade.gr/elhb/public/link/id/7145> και <http://elhb.aade.gr/elhb/public/link/id/7146>, αντίστοιχα.

Διευκρινίζεται, επίσης, ότι για τα δικαιολογητικά, που απαιτούνται για τη διεκπεραίωση των διαδικασιών, καθώς και για τα θέματα που αφορούν τις Αιτήσεις για την Εφαρμογή της Σύμβασης Αποφυγής Διπλής Φορολογίας Εισοδήματος (ΣΑΔΦΕ) ή για περιπτώσεις υποθέσεων, που ρυθμίζονται από ειδικότερες διατάξεις, οι ενδιαφερόμενοι πρέπει να απευθύνονται στις καθ' ύλην αρμόδιες υπηρεσίες της Φορολογικής Διοίκησης.

Προσδοκούμε ότι η έκδοση του Εγχειριδίου θα συμβάλει ουσιαστικά στην υποβοήθηση του έργου των υπαλλήλων των υπηρεσιών της Α.Α.Δ.Ε., στην πλήρτερη ενημέρωση των πολιτών, καθώς και στη βελτίωση της εξυπηρέτησής τους.

1

Περιεχόμενα

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 1ο: ΑΛΛΟΔΑΠΑ ΔΗΜΟΣΙΑ ΕΓΓΡΑΦΑ, ΤΑ ΟΠΟΙΑ ΑΠΑΛΛΑΣΣΟΝΤΑΙ ΑΠΟ ΕΠΙΚΥΡΩΣΗ ΚΑΙ ΠΑΡΟΜΟΙΑ ΔΙΑΤΥΠΩΣΗ	3
I. ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΕ) 2016/1191 ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ ΤΗΣ 6ΗΣ ΙΟΥΛΙΟΥ 2016 ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΩΘΗΣΗ ΤΗΣ ΕΛΕΥΘΕΡΗΣ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑΣ ΤΩΝ ΠΟΛΙΤΩΝ ΜΕΣΩ ΤΗΣ ΑΠΛΟΥΣΤΕΥΣΗΣ ΤΩΝ ΑΠΑΙΤΗΣΕΩΝ ΓΙΑ ΤΗΝ ΥΠΟΒΟΛΗ ΟΡΙΣΜΕΝΩΝ ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΕΓΓΡΑΦΩΝ ΣΤΗΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ ΚΑΙ ΤΗΝ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΗ ΤΟΥ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΥ (ΕΕ) ΑΡΙΘ. 1024/2012	4
ΠΡΑΚΤΙΚΑ ΘΕΜΑΤΑ	9
II. «ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΕ) ΑΡΙΘ. 650/2012 ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ ΤΗΣ 4ΗΣ ΙΟΥΛΙΟΥ 2012 ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗ ΔΙΕΘΝΗ ΔΙΚΑΙΟΛΟΓΙΑ, ΤΟ ΕΦΑΡΜΟΣΤΕΟ ΔΙΚΑΙΟ, ΤΗΝ ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗ ΚΑΙ ΕΚΤΕΛΕΣΗ ΑΠΟΦΑΣΕΩΝ, ΤΗΝ ΑΠΟΔΟΧΗ ΚΑΙ ΕΚΤΕΛΕΣΗ ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΕΓΓΡΑΦΩΝ ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΗΣ ΚΛΗΡΟΝΟΜΙΚΗΣ ΔΙΑΔΟΧΗΣ ΚΑΙ ΤΗΝ ΚΑΘΙΕΡΩΣΗ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΚΛΗΡΟΝΟΜΗΤΗΡΙΟΥ»	12
III. ΣΥΜΒΑΣΗ ΤΗΣ ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΠΡΟΣΩΠΙΚΗΣ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ	13
ΠΡΑΚΤΙΚΑ ΘΕΜΑΤΑ	14
ΚΕΦΑΛΑΙΟ 2ο: ΣΥΜΒΑΣΗ ΤΗΣ ΧΑΓΗΣ (ΣΦΡΑΓΙΔΑ APOSTILLE)	16
ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΡΑΤΩΝ ΠΟΥ ΕΧΟΥΝ ΠΡΟΣΧΩΡΗΣΕΙ ΣΤΗ ΣΥΜΒΑΣΗ ΤΗΣ ΧΑΓΗΣ	22
ΠΡΑΚΤΙΚΑ ΘΕΜΑΤΑ	25
ΚΕΦΑΛΑΙΟ 3ο: ΠΡΟΞΕΝΙΚΗ ΘΕΩΡΗΣΗ	31
ΠΡΑΚΤΙΚΑ ΘΕΜΑΤΑ	34
ΚΕΦΑΛΑΙΟ 4ο: ΣΥΜΒΑΣΗ ΤΟΥ ΛΟΝΔΙΝΟΥ ΤΟΥ 1968	35
ΠΡΑΚΤΙΚΑ ΘΕΜΑΤΑ	38
ΚΕΦΑΛΑΙΟ 5ο: ΑΡΜΟΔΙΟΤΗΤΑ ΤΗΣ ΑΠΟΚΕΝΤΡΩΜΕΝΗΣ ΔΙΟΙΚΗΣΗΣ ΓΙΑ ΤΗ ΧΟΡΗΓΗΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΣΗΜΕΙΩΣΗΣ (ΣΦΡΑΓΙΔΑ APOSTILLE) ΣΤΑ ΕΓΓΡΑΦΑ ΠΟΥ ΕΚΔΙΔΟΥΝ ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ ΤΗΣ Α.Α.Δ.Ε.	40
ΠΡΑΚΤΙΚΑ ΘΕΜΑΤΑ	44
ΚΕΦΑΛΑΙΟ 6ο: ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΑΛΛΟΔΑΠΩΝ ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΕΓΓΡΑΦΩΝ	46

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 1ο:

ΑΛΛΟΔΑΠΑ ΔΗΜΟΣΙΑ ΕΓΓΡΑΦΑ, ΤΑ ΟΠΟΙΑ ΑΠΑΛΛΑΣΣΟΝΤΑΙ ΑΠΟ ΕΠΙΚΥΡΩΣΗ ΚΑΙ ΠΑΡΟΜΟΙΑ ΔΙΑΤΥΠΩΣΗ

Ιστορικό Εκδόσεων	Αρχική	Οκτώβριος, 2020
1 ^η έκδοση		

Ι. ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΕ) 2016/1191 ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ ΤΗΣ 6ΗΣ ΙΟΥΛΙΟΥ 2016 ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΩΤΟΝΗ ΤΗΣ ΕΛΕΥΘΕΡΗΣ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑΣ ΤΩΝ ΠΟΛΙΤΩΝ ΜΕΣΩ ΤΗΣ ΑΠΛΟΥΣΤΕΥΣΗΣ ΤΩΝ ΑΠΑΙΤΗΣΕΩΝ ΓΙΑ ΤΗΝ ΥΠΟΒΛΗΘΕΝΤΩΝ ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΕΓΓΡΑΦΩΝ ΣΤΗΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ ΚΑΙ ΤΗΝ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΗ ΤΟΥ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΥ (ΕΕ) ΑΡΙΘ. 1024/2012

1.- Πότε τέθηκε σε εφαρμογή ο Κανονισμός (ΕΕ) 2016/1191;

Από την 16.2.2019, κατά τα οριζόμενα στις διατάξεις του άρθρου 27 αυτού. Επισημαίνεται, επίσης, ότι έχει εφαρμογή και αφορά στο χρόνο προσκόμησης/κατάθεσης των σχετικών εγγράφων και όχι στο χρόνο σύνταξής τους, προκειμένου να μην περιορίζονται τα αποτελέσματά του στην έννομη τάξη. Σε αντίθετη περίπτωση και προς υποστήριξη των προαναφερμένων θα είχαν προβλεφθεί στον εν λόγω κανονισμό και αντίστοιχες μεταβατικές διατάξεις.

2.- Ποια είναι τα κράτη μέλη που αφορά ο Κανονισμός (ΕΕ) 2016/1191;

Είναι τα κράτη μέλη: Αυστρία, Βέλγιο, Βουλγαρία, Γαλλία, Γερμανία, Δανία, Ελλάδα, Εσθονία, Ηνωμένο Βασίλειο, Ιρλανδία, Ισπανία, Ιταλία, Κάτω Χώρες (Ολλανδία), Κροατία, Κύπρος, Λετονία, Λιθουανία, Λουξεμβούργο, Μάλτα, Ουγγαρία, Πολωνία, Πορτογαλία, Ρουμανία, Σλοβακία, Σλοβενία, Σουηδία, Τσεχία, Φινλανδία.

3.- Ποιο είναι το αντικείμενό του;

Με τις διατάξεις του άρθρου 1 του Κεφαλαίου Ι ορίζεται ότι «ο παρών κανονισμός προβλέπει, σε σχέση με ορισμένα δημόσια έγγραφα που εκδίδονται από τις αρχές ενός κράτους μέλους και πρέπει να υποβληθούν στις αρχές άλλου κράτους μέλους, σύστημα: α) κατάργησης της επικύρωσης ή παρόμοιας διατύπωσης και β) απλούστευσης άλλων διατυπώσεων. Με την επιφύλαξη του πρώτου εδαφίου, ο παρών κανονισμός δεν εμποδίζει ένα πρόσωπο να χρησιμοποιεί άλλα συστήματα που ισχύουν σε κράτος μέλος και αφορούν επικύρωση ή παρόμοια διατύπωση».

Με τις διατάξεις της παρ. 2 του ίδιου άρθρου «ο παρών κανονισμός επίσης θεσπίζει πολύγλωσσα τυποποιημένα έντυπα που θα χρησιμοποιούνται ως μεταφραστικά βοηθήματα συνημμένα σε δημόσια έγγραφα που αφορούν τη γέννηση, το ότι ένα πρόσωπο βρίσκεται στη ζωή, τον θάνατο, τον γάμο (περιλαμβανομένων της ικανότητας για σύναψη γάμου και της οικογενειακής κατάστασης), την καταχωρισμένη συμβίωση (περιλαμβανομένων της ικανότητας για σύναψη σχέσης καταχωρισμένης συμβίωσης και της κατάστασης από άποψη καταχωρισμένης συμβίωσης), την κατοικία και/ή διαμονή, και το λευκό ποινικό μητρώο».

4.- Ποιο είναι το πεδίο εφαρμογής του;

Με τις διατάξεις του άρθρου 2 του Κεφαλαίου Ι, καθορίζεται ότι ο εν λόγω Κανονισμός: (α) Έχει ως **πέδιο εφαρμογής**, κατά τα οριζόμενα στις διατάξεις της παρ. 1 αυτού, τα «**δημόσια έγγραφα** που εκδίδονται από τις αρχές ενός κράτους μέλους σύμφωνα με το εθνικό του δίκαιο, τα οποία πρέπει να υποβληθούν στις αρχές άλλου κράτους μέλους και των οποίων πρωταρχικός σκοπός είναι να **βεβαιώσουν ένα ή περισσότερα από τα ακόλουθα γεγονότα**: α) γέννηση· β) το ότι ένα πρόσωπο βρίσκεται στη ζωή· γ) θάνατος· δ) όνομα· ε) γάμος, περιλαμβανομένων της ικανότητας για σύναψη γάμου και της οικογενειακής κατάστασης· ς) διαζύγιο, δικαστικός χωρισμός ή ακύρωση γάμου· ζ) καταχωρισμένη συμβίωση, περιλαμβανομένων της ικανότητας για σύναψη σχέσης καταχωρισμένης συμβίωσης και της κατάστασης από άποψη καταχωρισμένης συμβίωσης».

η) λύση σχέσης καταχωρισμένης συμβίωσης, δικαστικός χωρισμός ή ακύρωση καταχωρισμένης συμβίωσης· θ) γονική ιδιότητα· ι) υιοθεσία· ια) κατοικία και/ή διαμονή· ιβ) ιθαγένεια· ιγ) λευκό ποινικό μητρώο, υπό τον όρο ότι τα σχετικά με το γεγονός αυτό δημόσια έγγραφα εκδίδονται για πολίτη της Ένωσης από τις αρχές του κράτους μέλους της ιθαγένειάς του».

(β) **Δεν εφαρμόζεται**, κατά τα οριζόμενα στις διατάξεις της παρ. 3 του ίδιου άρθρου, «στα δημόσια έγγραφα που εκδίδονται από τις αρχές τρίτης χώρας ή» σε επικυρωμένα αντίγραφα των εγγράφων αυτών, που εκδόθηκαν και παρήχθησαν από αρχές κράτους μέλους, σύμφωνα με τα εκτιμώμενα της περίπτωσης 17 του προοιμίου αυτού.

(γ) **Δεν ισχύει**, κατά τα οριζόμενα στις διατάξεις της παρ. 4 του ως άνω άρθρου, «για την αναγνώριση σε κράτος μέλος ένομοιο αποτελεσματικών σχετικά με το περιεχόμενο δημόσιων εγγράφων που εκδίδονται από τις αρχές άλλου κράτους μέλους».

Σημειώνεται, επίσης, ότι **στο άρθρο 3** του ίδιου Κεφαλαίου, για τους σκοπούς του Κανονισμού, δίδονται οι **ορισμοί** που αφορούν στις έννοιες: «δημόσια έγγραφα», «αρχή», «επικύρωση», «παρόμοια διατύπωση», «άλλες διατυπώσεις», «κεντρική αρχή» και «επικυρωμένο αντίγραφο».

5.- Συνεπώς, υπόκεινται ή όχι σε επικύρωση και παρόμοια διατύπωση τα έγγραφα που υπόγονται στον Κανονισμό (ΕΕ) 2016/1191;

Με τις διατάξεις του άρθρου 4 του Κεφαλαίου Ι, καθορίζεται ότι «τα δημόσια έγγραφα που υπόγονται στον παρόντα κανονισμό και τα επικυρωμένα αντίγραφα τους **απαλλάσσονται από κάθε μορφή επικύρωσης και παρόμοιας διατύπωσης**. Επομένως, οι υπηρεσίες της Α.Α.Ε. **υποχρύνονται, από την 16.2.2019 να κάνουν αποδεκτά έγγραφα**, όπως ληξιαρχικές πράξεις γέννησης, γάμου, συμφώνου συμβίωσης, θανάτου, πιστοποιητικά οικογενειακής κατάστασης, **άνευ επικύρωσης (Σφραγίδα της Χάγης)**, εφόσον έχουν εκδοθεί από αρχή κράτους μέλους.



6.- Ποια η σχέση του Κανονισμού(ΕΕ) 2016/1191 με τη Σύμβαση για την επισημείωση (Σύμβαση της Χάγης);

Αναφορικά με τη συνυπαρχή του Κανονισμού με τη Σύμβαση για την επισημείωση (Σύμβαση της Χάγης), σύμφωνα με τα εκτιμώμενα της περίπτωσης 5 του προοιμίου αυτού, «...Όσον αφορά τη Σύμβαση για την επισημείωση, παρότι οι αρχές των κρατών μελών δεν θα πρέπει να έχουν τη δυνατότητα να απαιτούν επισημείωση όταν ένα πρόσωπο τους προσκομίζει δημόσιο έγγραφο που καλύπτεται από τον παρόντα κανονισμό και έχει εκδοθεί σε άλλο κράτος μέλος, ο παρών κανονισμός δεν θα εμποδίζει τη κράτη μέλη να εκδίδουν επισημείωση όταν το πρόσωπο επιλέξει να τη ζητήσει. Επιπλέον, ο παρών κανονισμός δεν θα πρέπει να εμποδίζει ένα πρόσωπο να εξακολουθεί να κάνει χρήση σε ένα κράτος μέλος της επισημείωσης που έχει εκδοθεί σε ένα άλλο. Κατά συνέπεια, η Σύμβαση για την επισημείωση θα μπορούσε να

συνεχίσει να εφαρμόζεται, **κατόπιν αιτήματος προσώπου**, στις σχέσεις μεταξύ κρατών μελών. Σε περίπτωση που ένα πρόσωπο ζητήσει επισημείωση σε δημόσιο έγγραφο υπαγόμενο στον παρόντα κανονισμό, οι **εθνικές αρχές έκδοσης θα πρέπει να χρησιμοποιούν τα ενδεδειγμένα μέσα για να ενημερώσουν το πρόσωπο αυτό ότι, βάσει του συστήματος που θεσπίζεται με τον παρόντα κανονισμό, δεν είναι πλέον απαραίτητη η επισημείωση, εάν το εν λόγω πρόσωπο σκοπεύει να υποβάλει το έγγραφο σε άλλο κράτος μέλος**. Σε κάθε περίπτωση, τα κράτη μέλη θα πρέπει να κοινοποιούν αυτές τις πληροφορίες με κάθε κατάλληλο μέσο».

7.- Πότε δεν απαιτείται μετάφραση του δημοσίου εγγράφου;

Με τις διατάξεις της παρ. 1 του άρθρου 6 του Κεφαλαίου ΙΙΙ, καθορίζεται ότι δεν απαιτείται μετάφραση όταν: α) το **δημόσιο έγγραφο έχει συνταχθεί στην επίσημη γλώσσα του κράτους μέλους στο οποίο υποβάλλεται το έγγραφο αυτό** ή β) **ένα δημόσιο έγγραφο που αφορά** τη γέννηση, το ότι ένα πρόσωπο βρίσκεται στη ζωή, τον θάνατο, τον γάμο (συμπεριλαμβανομένων της ικανότητας για σύναψη γάμου και της οικογενειακής κατάστασης), την καταχωρισμένη συμβίωση (συμπεριλαμβανομένων της ικανότητας για σύναψη σχέσης καταχωρισμένης συμβίωσης και της κατάστασης από άποψη καταχωρισμένης συμβίωσης), την κατοικία και/ή διαμονή, και το λευκό ποινικό μητρώο **συνοδεύεται**, σύμφωνα με τις προϋποθέσεις που καθορίζονται στον παρόντα κανονισμό, από **πολύγλωσσο τυποποιημένο έντυπο**, εφόσον η αρχή στην οποία υποβάλλεται το έγγραφο κρίνει ότι οι πληροφορίες που περιέχονται στο πολύγλωσσο τυποποιημένο έντυπο επαρκούν για την επεξεργασία του δημοσίου εγγράφου.

Περαιτέρω, κατά τα οριζόμενα στις διατάξεις της παρ. 2 του ίδιου άρθρου «Η επικυρωμένη μετάφραση από πρόσωπο που, σύμφωνα με τη νομοθεσία κράτους μέλους, είναι **εξουσιοδοτημένο** να πραγματοποιεί τέτοιες μεταφράσεις είναι **αποδεκτή** σε όλα τα κράτη μέλη».

8.- Ποια η διαδικασία έκδοσης των πολύγλωσσων τυποποιημένων εγγράφων;

Με τις διατάξεις του άρθρου 7 του Κεφαλαίου ΙΙΙ θεσπίζονται τα **πολύγλωσσα τυποποιημένα έγγραφα**. Ειδικότερα, καθορίζονται: (α) στην παρ. 1, ότι «τα **δημόσια έγγραφα που αφορούν** τη γέννηση, το ότι ένα πρόσωπο βρίσκεται στη ζωή, τον θάνατο, τον γάμο (συμπεριλαμβανομένων της ικανότητας για σύναψη γάμου και της οικογενειακής κατάστασης), την καταχωρισμένη συμβίωση (συμπεριλαμβανομένων της ικανότητας για σύναψη σχέσης καταχωρισμένης συμβίωσης και της κατάστασης από άποψη καταχωρισμένης συμβίωσης), την κατοικία και/ή διαμονή, και το λευκό ποινικό μητρώο και έχουν κοινοποιηθεί από τα κράτη μέλη σύμφωνα με το άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο γ) **συνοδεύονται, κατόπιν αίτησης του προσώπου** που δικαιούται να λάβει δημόσιο έγγραφο, από **πολύγλωσσο τυποποιημένο έντυπο** καταρτισμένο σύμφωνα με τον παρόντα κανονισμό», (β) στην παρ. 2, ότι τα προαναφερόμενα στην παρ. 1 πολύγλωσσα τυποποιημένα έγγραφα «εκδίδονται από μια αρχή και φέρουν ημερομηνία έκδοσης καθώς και την υπογραφή και, ανάλογα με την περίπτωση, τη σφραγίδα της αρχής έκδοσης».

9.- Ποια είναι η χρήση των πολύγλωσσων τυποποιημένων εντύπων;

Με τις διατάξεις του άρθρου 8 του Κεφαλαίου ΙΙΙ καθορίζονται: (α) στην παρ. 1, ότι τα εν λόγω έντυπα «**χρησιμοποιούνται ως μεταφραστικό βοήθημα και δεν έχουν αυτοτελή νομική ισχύ**», δεδομένου ότι στα εκτιμώμενα της περίπτωσης 22 του προοιμίου του Κανονισμού αναφέρεται ότι «μοναδικός σκοπός των πολύγλωσσων τυποποιημένων εντύπων είναι η ευκολότερη μετάφραση του δημόσιου εγγράφου στο οποίο είναι συνημμένα. Κατά συνέπεια, τα έντυπα αυτά **δεν θα πρέπει να κυκλοφορούν ως αυτοτελή έγγραφα μεταξύ των κρατών μελών**»,

(β) στην παρ. 2, ότι «Τα πολύγλωσσα τυποποιημένα έντυπα **δεν αποτελούν** α) αποσπασμάτα πιστοποιητικών οικογενειακής κατάστασης· β) πιστά αντίγραφα πιστοποιητικών οικογενειακής κατάστασης· γ) πολύγλωσσα αποσπασμάτα πιστοποιητικών οικογενειακής κατάστασης· δ) πολύγλωσσα και κωδικοποιημένα αποσπασμάτα πιστοποιητικών οικογενειακής κατάστασης· ή ε) πολύγλωσσα και κωδικοποιημένα πιστοποιητικά ληξιαρχικών πράξεων», (γ) της παρ. 3, ότι «τα πολύγλωσσα τυποποιημένα έντυπα μπορούν να χρησιμοποιούνται μόνο σε άλλα κράτη μέλη εκτός από το κράτος μέλος στο οποίο εκδόθηκαν». 10.- Σε ποιας ενέργειας προβαίνουν οι αρχές ενός κράτους μέλος στο οποίο υποβάλλεται δημόσιο έγγραφο ή το επικυρωμένο αντίγραφο, όταν έχουν εύλογη αμφιβολία σχετικά με τη γνησιότητα του εν λόγω δημόσιου εγγράφου ή του επικυρωμένου αντιγράφου του Με τις διατάξεις:

(α) του άρθρου 13 του Κεφαλαίου ΙV προβλέπεται για ποιους σκοπούς χρησιμοποιείται το Σύστημα Πληροφόρησης για την Εσωτερική Αγορά («IMI»), που θεσπίστηκε με τον Καν. (ΕΕ) 1024/2012 και με τις διατάξεις του άρθρου 14 του Κεφαλαίου ΙV καθορίζεται διαδικασία υποβολής αιτημάτων παροχής πληροφοριών σε περιπτώσεις εύλογης αμφιβολίας. Αναλυτικότερα, προβλέπεται ότι: «1. Όταν οι αρχές ενός κράτους μέλους στο οποίο υποβάλλεται δημόσιο έγγραφο ή το επικυρωμένο αντίγραφο έχουν εύλογη αμφιβολία σχετικά με τη γνησιότητα του εν λόγω δημοσίου εγγράφου ή του επικυρωμένου αντιγράφου του, προβαίνουν στις ακόλουθες ενέργειες ώστε να βεβαιωθούν για τη γνησιότητα: α) ελέγχουν τα διαθέσιμα υποδείγματα εγγράφων στο αποθετήριο του IMI, όπως αναφέρονται στο άρθρο 22· β) εάν εξακολουθούν να έχουν αμφιβολία, υποβάλλουν αίτημα παροχής πληροφοριών μέσω του IMI:

- i) στην αρχή που εξέδωσε το δημόσιο έγγραφο ή, κατά περίπτωση, στην αρχή που εξέδωσε το επικυρωμένο αντίγραφο, ή και στις δύο· ή
 - ii) στην αρμόδια κεντρική αρχή.
2. Η εύλογη αμφιβολία σχετικά με τη γνησιότητα δημοσίου εγγράφου ή του επικυρωμένου αντιγράφου του που προβλέπεται στην παράγραφο 1 μπορεί να αφορά ειδικότερα:
- α) τη γνησιότητα της υπογραφής·
 - β) την ιδιότητα υπό την οποία ενήργησε ο υπαγράφων·
 - γ) την ταυτότητα της σφραγίδας·
 - δ) την παραποίηση ή τη νόθευση του εγγράφου.
3. Οι αιτήσεις παροχής πληροφοριών που υποβάλλονται δυνάμει του παρόντος άρθρου αυτοιλοποιούνται σε κάθε περίπτωση.
4. Οι αιτήσεις παροχής πληροφοριών που υποβάλλονται δυνάμει του παρόντος άρθρου συνοδεύονται από αντίγραφο του σχετικού δημοσίου εγγράφου ή επικυρωμένου αντιγράφου του, το οποίο διαβιβάζεται ηλεκτρονικά μέσω του IMI. Οι αιτήσεις αυτές και οι απαντήσεις στις εν λόγω αιτήσεις απαλλάσσονται από κάθε εισφορά, τέλος ή επιβάρυνση.
5. Οι αρχές απαντούν σε αιτήσεις παροχής πληροφοριών που υποβάλλονται δυνάμει του παρόντος άρθρου το συντομότερο δυνατό και σε κάθε περίπτωση εντός προθεσμίας που δεν υπερβαίνει τις πέντε εργάσιμες ημέρες ή τις δέκα όταν η αίτηση υφίσταται επεξεργασία μέσω κεντρικής αρχής. Σε εξαιρετικές περιπτώσεις, όταν η προθεσμία που προβλέπεται στο πρώτο εδάφιο δεν είναι δυνατό να τηρηθεί, η αρχή στην οποία απευθύνεται η αίτηση και η αιτούσα αρχή συμφωνούν για την παράτασή της.
6. Εάν δεν επιβεβαιωθεί η γνησιότητα του δημοσίου εγγράφου ή του επικυρωμένου αντιγράφου του, η αιτούσα αρχή δεν είναι υποχρεωμένη να τα επεξεργαστεί».

(β) των άρθρων 15 και 16 του ίδιου Κεφαλαίου προβλέπονται αντίστοιχα ο ορισμός κεντρικών αρχών και τα καθήκοντά τους.

Επίσης, οι διοικητικές Αρχές, επομένως και οι υπηρεσίες της Α.Α.Δ.Ε., σε περίπτωση κατά την οποία έχουν αμφιβολία για τη γνησιότητα διοικητικού εγγράφου, που προβλέπεται στον Κανονισμό και τους έχει υποβληθεί από ενδιαφερόμενο, έχουν τη δυνατότητα να επισκεφτούν τον σύνδεσμο https://e-justice.europa.eu/content_public_documents-551-en-do, όπου υπάρχουν στο αποθετήριο υποδείγματα, ανά κράτος μέλος, δημοσίων εγγράφων.

ΣΧΕΤΙΚΑ ΕΓΓΡΑΦΑ:

α) Αριθ. Δ. ΟΡΓ. Δ 1138311 ΕΕ 2019/8.10.2019 και το συνημμένο σε αυτό αριθ. 59257/16.8.2019 του Τμήματος Αστικής & Δημοτικής Κατάστασης της Διεύθυνσης Αστικής & Δημοτικής Κατάστασης της Γενικής Διεύθυνσης Εσωτερικών & Ηλεκτρονικής Διακυβέρνησης του Υπουργείου Εσωτερικών

β) Αριθ. ΕΜΠ 1328/23.7.2019 έγγραφο του Τμήματος Διεθνούς Δικαστικής Συνεργασίας σε Ποινικές και Αστικές Υποθέσεις της Διεύθυνσης Νομοθετικού Συντονισμού, Διεθνών Νομικών Σχέσεων & Διεθνούς Δικαστικής Συνεργασίας της Γενικής Διεύθυνσης Διοίκησης Δικαιοσύνης του Υπουργείου Δικαιοσύνης, Διαφάνειας & Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων.



ΠΡΑΚΤΙΚΑ ΘΕΜΑΤΑ

Θέμα 1ο

Ενδιαφερόμενος προσκομίζει σε Δ.Ο.Υ. απόφαση Γερμανικού δικαστηρίου, που αφορά σε κληρονομία. Απαιτείται να επιτεθεί επί αυτής επικύρωση (σφραγίδα Apostille) και παρόμοια διατύπωση;

Απάντηση

ΟΧΙ, γιατί με τις διατάξεις της περίπτ. α' της παρ. 1 του άρθρου 3 του Κεφαλαίου Ι του Κανονισμού (ΕΕ) 2016/1191, ως «δημόσια έγγραφα», για τους σκοπούς του **παρόντος κανονισμού**, νοούνται και τα «έγγραφα τα οποία προέρχονται από αρχή ή υπάλληλο που συνδέεται με τα δικαστήρια κράτους μέλους, συμπεριλαμβανομένων των εγγράφων που προέρχονται από εισαγγελέα, γραμματέα δικαστηρίου ή δικαστική(-ή) επιμελητή(-ρια)». Δεδομένου, επίσης, ότι το εν λόγω έγγραφο εμπίπτει στις διατάξεις της περίπτ. β' (γνησία ιδιότητα) της παρ. 1 του άρθρου 2 του Κεφαλαίου Ι του Κανονισμού (ΕΕ) 2016/1191, **απαλλάσσεται** από κάθε μορφή επικύρωσης (σφραγίδα Apostille) και παρόμοιας διατύπωσης, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 4 του Κεφαλαίου ΙΙ του ίδιου Κανονισμού. Η Γερμανία περιλαμβάνεται στα κράτη μέλη, που αφορά ο ως άνω Κανονισμός.

Θέμα 2ο

Ενδιαφερόμενος προσκομίζει σε Δ.Ο.Υ. για τη διεκπεραίωση υπόθεσής του απόφαση που εκδόθηκε από Πρωτοδικείο της Σουηδίας, το 2014 και αφορά τη λύση του γάμου του. Επιστημονικά ότι το κείμενο της απόφασης είναι στην ελληνική γλώσσα.

Ερωτήματα:

α) Καταρχήν, ο αρμόδιος υπάλληλος της Δ.Ο.Υ. αρνείται να παραλάβει τη δικαστική απόφαση, με την αιτιολογία ότι δεν έχει επιτεθεί επί αυτής η σφραγίδα Apostille. Ενεργεί ορθά ή εσφαλμένα;

Απάντηση

Ο υπάλληλος ενεργεί εσφαλμένα, γιατί η δικαστική απόφαση είναι **δημόσιο έγγραφο** (περίπτ. α' της παρ. 1 του άρθρου 3 του Κεφαλαίου Ι του Κανονισμού (ΕΕ) 2016/1191), που εμπίπτει στις διατάξεις της περίπτ. στ' (διαζύγιο, δικαστικός χωρισμός ή ακύρωση γάμου) της παρ. 1 του άρθρου 2 του Κεφαλαίου Ι του Κανονισμού (ΕΕ) 2016/1191 και **απαλλάσσεται** από κάθε μορφή επικύρωσης (σφραγίδα Apostille) και παρόμοιας διατύπωσης, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 4 του Κεφαλαίου ΙΙ του ίδιου Κανονισμού. Η Σουηδία περιλαμβάνεται στα κράτη μέλη, που αφορά ο ως άνω Κανονισμός.

β) Στη συνέχεια, ο αρμόδιος υπάλληλος αρνείται και πάλι να παραλάβει το συγκεκριμένο έγγραφο, με την αιτιολογία ότι η δικαστική απόφαση εκδόθηκε το 2014, ενώ ο Κανονισμός (ΕΕ) 2016/1191 τέθηκε σε εφαρμογή την 16.2.2019. Ενεργεί ορθά ή εσφαλμένα;

Απάντηση

Ο υπάλληλος ενεργεί εσφαλμένα, γιατί ο Κανονισμός (ΕΕ) 2016/1191 έχει **εφαρμογή** και αφορά **στο χρόνο προσκόμισης/κατάθεσης** των σχετικών εγγράφων και όχι στο χρόνο σύνταξής τους, προκειμένου να μην περιορίζονται τα αποτελέσματά του στην έννομη τάξη.

γ) Εν τέλει, ο αρμόδιος υπάλληλος δεν παραλαμβάνει τη δικαστική απόφαση, γιατί κατά την άποψή του δεν έχει μεταφραστεί νόμιμα. Ενεργεί ορθά ή εσφαλμένα;

Απάντηση

Ο υπάλληλος ενεργεί εσφαλμένα, γιατί με τις διατάξεις της περίπτ. α' της παρ. 1 του άρθρου 6 του Κεφαλαίου ΙΙΙ του Κανονισμού (ΕΕ) 2016/1191, καθορίζεται ότι **δεν απαιτείται** μετάφραση όταν «το δημόσιο έγγραφο **έχει συνταχθεί στην επίσημη γλώσσα του κράτους μέλους στο οποίο υποβάλλεται το έγγραφο αυτό** ...».

Συνεπώς, κατά τα προαναφερθέντα, το έγγραφο ορθά προσκομίστηκε από τον ενδιαφερόμενο και πρέπει να γίνει αποδεκτό από τη Δ.Ο.Υ.

Θέμα 3ο

Ενδιαφερόμενος προσκομίζει σε Δ.Ο.Υ. πιστοποιητικό οικογενειακής κατάστασης, που εκδόθηκε από την αρμόδια δημόσια υπηρεσία της Γερμανίας. Απαιτείται να τεθεί επί αυτού επικύρωση (σφραγίδα Apostille) και παρόμοια διατύπωση;

Απάντηση

ΟΧΙ, γιατί το εν λόγω πιστοποιητικό εμπίπτει στις διατάξεις της περίπτ. ε' (γάμος, περιλαμβανομένων της ικανότητας να συνάψει γάμο και της οικογενειακής κατάστασης) της παρ. 1 του άρθρου 2 του Κεφαλαίου Ι του Κανονισμού (ΕΕ) 2016/1191 και **απαλλάσσεται** από κάθε μορφή επικύρωσης (σφραγίδα Apostille) και παρόμοιας διατύπωσης, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 4 του Κεφαλαίου ΙΙ του ίδιου Κανονισμού. Η Γερμανία περιλαμβάνεται στα κράτη μέλη, που αφορά ο ως άνω Κανονισμός.

Θέμα 4ο

Ενδιαφερόμενος προσκομίζει σε Δ.Ο.Υ. βεβαίωση κατοικίας, που εκδόθηκε από Δήμο της Γερμανίας/ του Βελγίου/ της Ολλανδίας. Απαιτείται να τεθεί επί αυτής επισήμωση (σφραγίδα Apostille) και παρόμοια διατύπωση;

Απάντηση

ΟΧΙ, γιατί η εν λόγω βεβαίωση εμπίπτει στις διατάξεις της περίπτ. ια' (κατοικία και/ή διαμονή) της παρ. 1 του άρθρου 2 του Κεφαλαίου Ι του Κανονισμού (ΕΕ) 2016/1191 και **απαλλάσσεται** από κάθε μορφή επικύρωσης (σφραγίδα Apostille) και παρόμοιας διατύπωσης, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 4 του Κεφαλαίου ΙΙ του ίδιου Κανονισμού. Η Γερμανία, το Βέλγιο και η Ολλανδία περιλαμβάνονται στα κράτη μέλη, που αφορά ο ως άνω Κανονισμός.

Θέμα 5ο

Ενδιαφερόμενος προσκομίζει σε Δ.Ο.Υ. ληξιαρχική πράξη θανάτου από την αρμόδια υπηρεσία της Γαλλίας. Απαιτείται να τεθεί επί αυτής επισήμωση (σφραγίδα Apostille) και παρόμοια διατύπωση;

Απάντηση

ΟΧΙ, γιατί εμπίπτει στις διατάξεις της περίπτ. γ' (θάνατος) της παρ. 1 του άρθρου 2 του Κεφαλαίου Ι του Κανονισμού (ΕΕ) 2016/1191 και **απαλλάσσεται** από κάθε μορφή επικύρωσης (σφραγίδα Apostille) και παρόμοιας διατύπωσης, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 4 του Κεφαλαίου ΙΙ του ίδιου Κανονισμού. Η Γαλλία περιλαμβάνεται στα κράτη μέλη, που αφορά ο ως άνω Κανονισμός.

Θέμα 6ο

Ενδιαφερόμενος προσκομίζει σε Δ.Ο.Υ., για τη διεκπεραίωση υπόθεσής του, γερμανικό συμβολαιογραφικό έγγραφο περί λύσης του γάμου του. Ο αρμόδιος υπάλληλος αρνείται να το παραλάβει και απαιτεί δικαστική απόφαση ή έγγραφο μόνο από δημόσια υπηρεσία της Γερμανίας, επί των οποίων, μάλιστα πρέπει να επιτεθεί η επισήμωση (σφραγίδα Apostille). Ενεργεί ορθά ή εσφαλμένα;

Απάντηση

Ο υπάλληλος ενεργεί εσφαλμένα, γιατί με τις διατάξεις της περίπτ. γ' της παρ. 1 του άρθρου 3 του Κεφαλαίου Ι του Κανονισμού (ΕΕ) 2016/1191, ως «**δημόσια έγγραφα**», για τους σκοπούς του **παρόντος κανονισμού**, νοούνται και οι **συμβολαιογραφικές πράξεις**. Δεδομένου, επίσης, ότι το εν λόγω έγγραφο εμπίπτει στις διατάξεις της περίπτ. στ' (διαζύγιο, δικαστικός χωρισμός ή ακύρωση γάμου) της παρ. 1 του άρθρου 2 του Κεφαλαίου Ι του Κανονισμού (ΕΕ) 2016/1191, **απαλλάσσεται** από κάθε μορφή επικύρωσης (σφραγίδα Apostille) και παρόμοιας διατύπωσης, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 4 του Κεφαλαίου ΙΙ του ίδιου Κανονισμού. Η Γερμανία περιλαμβάνεται στα κράτη μέλη, που αφορά ο ως άνω Κανονισμός.

Συνεπώς, κατά τα προαναφερθέντα, το έγγραφο ορθά προσκομίστηκε από τον ενδιαφερόμενο και πρέπει να γίνει αποδεκτό από τη Δ.Ο.Υ.

Θέμα 7ο

Ενδιαφερόμενος προσκομίζει σε Δ.Ο.Υ., για διεκπεραίωση υπόθεσής του, **πολύγλωσσο** (ενοείται στην ελληνική γλώσσα) **τυποποιημένο έντυπο**, που εκδόθηκε από την αρμόδια δημόσια υπηρεσία της Σουηδίας και αφορά σε γέννηση. Αρκεί η προσκόμιση και μόνο του εν λόγω εντύπου για να διεκπεραιωθεί, ορθά, η υπόθεσή του;

Απάντηση

ΟΧΙ, γιατί τα πολύγλωσσα τυποποιημένα έντυπα, όπως το εν λόγω που βεβαιώνει τη γέννηση, «χρησιμοποιούνται ως **μεταφραστικό βοήθημα και δεν έχουν αυτοτελή νομική ισχύ**», σύμφωνα με τις διατάξεις της παρ. 1 του άρθρου 8 του Κεφαλαίου ΙΙΙ του Κανονισμού (ΕΕ) 2016/1191. Για να γίνει αποδεκτό το συγκεκριμένο πολύγλωσσο τυποποιημένο έντυπο από τη Δ.Ο.Υ., πρέπει κατά τις προαναφερθείσες διατάξεις, **να επισυναφθεί** στο δημόσιο έγγραφο που βεβαιώνει τη γέννηση.

Θέμα 8ο

Ενδιαφερόμενος προσκομίζει σε Δ.Ο.Υ., για διεκπεραίωση υπόθεσής του, ληξιαρχική πράξη γάμου, που εκδόθηκε στην ελληνική γλώσσα από την αρμόδια δημόσια υπηρεσία της Πολωνίας. Ο αρμόδιος υπάλληλος αρνείται να την παραλάβει και απαιτεί να τεθεί επί αυτής επικύρωση (σφραγίδα Apostille), καθώς και τη νόμιμη μετάφρασή της. Ενεργεί ορθά ή εσφαλμένα;

Απάντηση

Ο υπάλληλος ενεργεί εσφαλμένα, γιατί:

α) Η εν λόγω ληξιαρχική πράξη εμπίπτει στις διατάξεις της περίπτ. ε' (γάμος ...) της παρ. 1 του άρθρου 2 του Κεφαλαίου Ι του Κανονισμού (ΕΕ) 2016/1191 και **απαλλάσσεται** από κάθε μορφή επικύρωσης (σφραγίδα Apostille) και παρόμοιας διατύπωσης, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 4 του Κεφαλαίου ΙΙ αυτού. Η Πολωνία περιλαμβάνεται στα κράτη μέλη, που αφορά ο ως άνω Κανονισμός.

β) Με τις διατάξεις της περίπτ. α' της παρ. 1 του άρθρου 6 του Κεφαλαίου ΙΙΙ του Κανονισμού (ΕΕ) 2016/1191, καθορίζεται ότι **δεν απαιτείται** μετάφραση όταν «το δημόσιο έγγραφο **έχει συνταχθεί στην επίσημη γλώσσα του κράτους μέλους στο οποίο υποβάλλεται το έγγραφο αυτό** ...».

Συνεπώς, κατά τα προαναφερθέντα, το έγγραφο ορθά προσκομίστηκε από τον ενδιαφερόμενο και πρέπει να γίνει αποδεκτό από τη Δ.Ο.Υ.

Θέμα 9ο

Ενδιαφερόμενος προσκομίζει σε Δ.Ο.Υ., για διεκπεραίωση υπόθεσής του, έγγραφο της αρμόδιας δημόσιας υπηρεσίας του Βελγίου/ της Ολλανδίας/ της Γερμανίας/ της Σουηδίας, που βεβαιώνει γέννηση/ θάνατο/ υιοθεσία, κατ' άρθρο 2 του Κεφαλαίου Ι του Κανονισμού (ΕΕ) 2016/1191, μαζί με την επικυρωμένη μετάφρασή του, που διενεργήθηκε από εξουσιοδοτημένο μεταφραστή, στις εν λόγω χώρες. Ο αρμόδιος υπάλληλος αρνείται να παραλάβει τη μετάφραση, με την αιτιολογία ότι δεν διενεργήθηκε από τη μεταφραστική υπηρεσία του υπουργείου Εξωτερικών ή Έλληνα δικηγόρο ή πτυχιούχο μεταφραστή του Ιονίου Πανεπιστημίου. Ενεργεί ορθά ή εσφαλμένα;

Απάντηση

Ο υπάλληλος ενεργεί εσφαλμένα, γιατί, ασφαλώς η μετάφραση μπορεί να διενεργηθεί από τις υπηρεσίες, τους φορείς και τα πρόσωπα, που αναφέρει, όμως, σύμφωνα με τις διατάξεις της παρ. 2 του άρθρου 6 του Κεφαλαίου ΙΙΙ του Κανονισμού (ΕΕ) 2016/1191, «Η επικυρωμένη μετάφραση από πρόσωπο που, σύμφωνα με τη νομοθεσία κράτους μέλους, είναι **εξουσιοδοτημένο να πραγματοποιεί τέτοιες μεταφράσεις είναι αποδεκτή** σε όλα τα κράτη μέλη».

Συνεπώς, κατά τα προαναφερθέντα, η μετάφραση ορθά προσκομίστηκε από τον ενδιαφερόμενο και πρέπει να γίνει αποδεκτό από τη Δ.Ο.Υ.

II. «ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΕ) ΑΡΙΘ. 650/2012 ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ ΤΗΣ 4ΗΣ ΙΟΥΛΙΟΥ 2012 ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗ ΔΙΕΘΝΗ ΔΙΚΑΙΟΔΟΣΙΑ, ΤΟ ΦΑΡΜΟΣΤΕΟ ΔΙΚΑΙΟ, ΤΗΝ ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗ ΚΑΙ ΕΚΤΕΛΕΣΗ ΑΠΟΦΑΣΕΩΝ, ΤΗΝ ΑΠΟΔΟΧΗ ΚΑΙ ΕΚΤΕΛΕΣΗ ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΕΓΓΡΑΦΩΝ ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΗΣ ΚΛΗΡΟΝΟΜΙΚΗΣ ΔΙΑΔΟΧΗΣ ΚΑΙ ΤΗΝ ΚΑΘΙΕΡΩΣΗ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΚΛΗΡΟΝΟΜΗΤΗΡΙΟΥ»

Απαιτείται επικύρωση ή άλλη διατύπωση επί του ευρωπαϊκού κληρονομητρίου, όταν οι ενδιαφερόμενοι το προσκομίζουν στις Δ.Ο.Υ. και γενικά στις υπηρεσίες της Α.Α.Δ.Ε., για τη διεκπεραίωση υποθέσεών τους;

ΟΧΙ. Οι Δ.Ο.Υ. και γενικά οι υπηρεσίες της Α.Α.Δ.Ε. οφείλουν να κάνουν αποδεκτό το ευρωπαϊκό κληρονομητήριο, του οποίου η καθιέρωση προβλέπεται από τις διατάξεις του άρθρου 62 και επόμενα του «Κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 650/2012 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 4ης Ιουλίου 2012 σχετικά με τη διεθνή δικαιοδοσία, το εφαρμοστέο δίκαιο, την αναγνώριση και εκτέλεση αποφάσεων, την αποδοχή και εκτέλεση δημόσιων εγγράφων στον τομέα της κληρονομικής διαδοχής και την καθιέρωση ευρωπαϊκού κληρονομητρίου», χωρίς να απαιτούν επικύρωση (όπως π.χ. σφραγίδα Apostille) ή άλλη διατύπωση επί αυτού.

Ειδικότερα, όπως ορίζεται στις διατάξεις της παρ. 1 του άρθρου 69 του ως άνω Κανονισμού «Το κληρονομητήριο παράγει τα αποτελέσματά του σε όλα τα κράτη μέλη χωρίς να απαιτείται καμία ειδική διαδικασία».

Περαιτέρω, στις διατάξεις του άρθρου 74 του ίδιου Κανονισμού ορίζεται ότι «Καμία επικύρωση ή άλλη ανάλογη διατύπωση δεν απαιτείται για έγγραφα τα οποία εκδίδονται εκ κράτος μέλος στο πλαίσιο του παρόντος κανονισμού».

ΣΧΕΤΙΚΑ ΕΓΓΡΑΦΑ:

Αριθ. Δ. ΟΡΓ. Δ 1071316 ΕΞ 2020/22.6.2020 έγγραφο και το συνημμένο σε αυτό αριθ. Ε 629/9.6.2020 της Διεύθυνσης Νομοθετικού Έργου, Διεθνών Νομικών Σχέσεων & Διεθνούς Δικαστικής Συνεργασίας – Δ2 της Γενικής Διεύθυνσης Διοίκησης Δικαιοσύνης, Διεθνών Νομικών Σχέσεων & Ανθρώπινων Δικαιωμάτων – ΓΔΑ του Υπουργείου Δικαιοσύνης



III. ΣΥΜΒΑΣΗ ΤΗΣ ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΠΡΟΣΩΠΙΚΗΣ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ
n. 4231/2014 (Α' 19) «Κύρωση της Σύμβασης που απαλλάσσει από την επικύρωση ορισμένες πράξεις και έγγραφα».

1.- Από πότε τέθηκε σε ισχύ η «Σύμβαση που απαλλάσσει από την επικύρωση ορισμένες πράξεις και έγγραφα» και από ποιες χώρες έχει επικυρωθεί;

Από την 1η Ιουνίου 2014, σύμφωνα με τις διατάξεις της παρ. 2 του άρθρου 7 του κυρωτικού ν. 4231/2014 (Α' 19). Η εν λόγω Σύμβαση έχει επικυρωθεί από τις χώρες: Αυστρία, Ισπανία, Γαλλία, Ιταλία, Λουξεμβούργο, Ολλανδία, Πορτογαλία, Τουρκία, Πολωνία και Ελλάδα.

2.- Ποια έγγραφα απαλλάσσονται από την υποχρέωση επικύρωσης (σφραγίδα Apostille) ή από οποιαδήποτε άλλη ισοδύναμη διατύπωση, σύμφωνα με τη συγκεκριμένη Σύμβαση;

Απαλλάσσονται από την υποχρέωση επικύρωσης ή από οποιαδήποτε ισοδύναμη διατύπωση οι πράξεις και τα έγγραφα, που διακινούνται μεταξύ των συμβαλλόμενων κρατών και σχετίζονται με την προσωπική κατάσταση, με την (δικαιοπρακτική) ικανότητα ή την οικογενειακή κατάσταση φυσικών προσώπων, την ιθαγένεια, την κατοικία ή τη διαμονή τους, όποια και αν είναι η χρήση για την οποία προορίζονται, καθώς και οποιαδήποτε άλλες πράξεις ή έγγραφα, που έχουν εκδοθεί για να χρησιμοποιηθούν ενόψει της τέλεξης γάμου ή της σύνταξης μιας ληξιαρχικής πράξης. Συνεπώς, τα εν λόγω έγγραφα και οι πράξεις απαλλάσσονται από την υποχρέωση επιστημείωσης με τη σφραγίδα της Χάγης. Η μοναδική προϋπόθεση, που τίθεται για την αποδοχή τους από το κάθε συμβαλλόμενο κράτος, είναι ότι πρέπει να φέρουν ημερομηνία και υπογραφή και, ενδεχομένως, τη σφραγίδα της αρμόδιας για την έκδοση αρχής του κράτους που τα χορήγησε, κατά τα οριζόμενα στο άρθρο 2 του ν. 4231/2014.

3.- Χρρίζουν ή όχι επικύρωσης με τη Σφραγίδα της Χάγης (Apostille) τα έγγραφα, τα οποία εκδίδουν οι φορολογικές υπηρεσίες των χωρών, που έχουν επικυρώσει την εν λόγω Σύμβαση και αφορούν στη φορολογική κατοικία ή διαμονή φυσικών προσώπων;

Τα έγγραφα, τα οποία εκδίδουν οι φορολογικές υπηρεσίες των χωρών, που έχουν επικυρώσει τη Σύμβαση που απαλλάσσει από την επικύρωση ορισμένες πράξεις και έγγραφα» (κυρωτικός ν. 4231/2014 - Α' 19) και αφορούν τη φορολογική κατοικία ή διαμονή φυσικών προσώπων, εμπίπτουν στις ρυθμίσεις του πρώτου εδαφίου του άρθρου 2 και της παρ. 1 αυτού και ως εκ τούτου δεν χρήζουν επικύρωσης με τη Σφραγίδα της Χάγης (Apostille), με την προϋπόθεση ότι φέρουν ημερομηνία και υπογραφή και, ενδεχομένως, τη σφραγίδα της αρμόδιας Αρχής του κράτους που τα χορήγησε.

4.- Προβλέπει η συγκεκριμένη Σύμβαση διαδικασία επαλήθευσης από την αρχή της συμβαλλόμενης χώρας που παραλαμβάνει την πράξη ή το έγγραφο;

Προβλέπει διαδικασία επαλήθευσης από την αρχή της συμβαλλόμενης χώρας που παραλαμβάνει την πράξη ή το έγγραφο, όταν τούτο κρίνεται απαραίτητο, με την συμπλήρωση ενός πολύγλωσσου εντύπου και αποστολή αυτού προς την εκδούσα αρχή, σύμφωνα με όσα ειδικότερα ορίζονται στις διατάξεις των άρθρων 3, 4 και 5 του ν. 4231/2014.

ΣΧΕΤΙΚΑ ΕΓΓΡΑΦΑ:

1. Αριθ. Δ6Δ 1092032 ΕΣ2014/19.6.2014 και το επισυναπτόμενο σε αυτό αριθ. οικ.22746/3.6.2014 (ΑΔΑ: ΒΙΥΞΝ-92Ν) της Διεύθυνσης Οργάνωσης και Απλούστευσης Διαδικασιών της Γενικής Διεύθυνσης Διοικητικής Υποστήριξης του Υπουργείου Εσωτερικών.

2. Αριθ. Δ.ΟΡΓ.Δ Δ. ΟΡΓ. Δ 1172275 ΕΞ 2017 ΕΣ2017/16.11.2017 και το επισυναπτόμενο σε αυτό αριθ. 35593/6.11.2017 της Διεύθυνσης Διοικητικής Υποστήριξης της Γενικής Διεύθυνσης Οικονομικών Υπηρεσιών & Διοικητικής Υποστήριξης του Υπουργείου Εσωτερικών.

ΠΡΑΚΤΙΚΑ ΘΕΜΑΤΑ

Θέμα 1ο

Ενδιαφερόμενος, για διεκπεραίωση υπόθεσής του σε Δ.Ο.Υ., προσκομίζει πιστοποιητικό/βεβαίωση, που έχει εκδοθεί από τη φορολογική Αρχή της Αυστρίας/Ολλανδίας/Ισπανίας/του Λουξεμβούργου, και αφορά τη φορολογική κατοικία ή διαμονή του. Ο υπάλληλος της Δ.Ο.Υ. του επισημαίνει ότι το εν λόγω έγγραφο πρέπει να φέρει τη σφραγίδα Apostille.

Ερώτηση 1:

Ενεργεί ορθά ή εσφαλμένα ο υπάλληλος της Δ.Ο.Υ.;

Απάντηση:

Ενεργεί εσφαλμένα, γιατί:

Η Αυστρία/Ολλανδία/το Λουξεμβούργο έχουν υπογράψει τη «Σύμβαση που απαλλάσσει από την επικύρωση ορισμένες πράξεις και έγγραφα» (κυρωτικός ν. 4231/2014 - Α' 19). Τα έγγραφα, τα οποία εκδίδουν οι φορολογικές υπηρεσίες των χωρών, που έχουν επικυρώσει την ως άνω Σύμβαση και αφορούν τη φορολογική κατοικία ή διαμονή φυσικών προσώπων, εμπίπτουν στις ρυθμίσεις του άρθρου 2 του κυρωτικού ν. 4231/2014 και ως εκ τούτου δεν χρήζουν επικύρωσης με τη Σφραγίδα της Χάγης (Apostille) ή οποιαδήποτε ισοδύναμη διατύπωσης, με την προϋπόθεση ότι φέρουν ημερομηνία και υπογραφή και, ενδεχομένως, τη σφραγίδα της εκδούσας Αρχής. Η Αυστρία/Ολλανδία/Ισπανία/ το Λουξεμβούργο έχουν κυρώσει την ως άνω Σύμβαση.

Συνεπώς, κατά τα προαναφερθέντα, το έγγραφο ορθά προσκομίστηκε από τον ενδιαφερόμενο και πρέπει να γίνει αποδεκτό από τη Δ.Ο.Υ.

Ερώτηση 2:

Θα άλλαζε ή όχι η απάντησή σας, αν ο ενδιαφερόμενος προσκομίσει έντυπο/ βεβαίωση, που εκδόθηκε από την αρμόδια φορολογική υπηρεσία της Αυστρίας/Ολλανδίας/Ισπανίας/ του Λουξεμβούργου, με το οποίο/ την οποία βεβαιώνονται στοιχεία, όπως, ενδεικτικά, το δηλωθέν εισόδημα ή η παρακράτηση φόρου κ.λπ.;

Απάντηση:

Είναι προφανές ότι η περίπτωση του εντύπου/ της βεβαίωσης, που αφορά το δηλωθέν εισόδημα ή την παρακράτηση φόρου κ.λπ. δεν εμπίπτει στις ρυθμίσεις των διατάξεων του άρθρου 2 του κυρωτικού ν. 4231/2014. Συνεπώς, το εν λόγω έντυπο/ην εν λόγω βεβαίωση πρέπει να φέρει τη σφραγίδα Apostille.

Θέμα 2ο

Ενδιαφερόμενος, για διεκπεραίωση υπόθεσής του σε Δ.Ο.Υ., προσκομίζει πιστοποιητικό/βεβαίωση, που έχει εκδοθεί από τη φορολογική αρχή της Ισπανίας/ Ιταλίας, το οποίο αφορά τη φορολογική κατοικία ή διαμονή του και φέρει "Εγκεκριμένη" (Qualified) ψηφιακή Υπογραφή.

Ερώτηση 1:

Πρέπει η Δ.Ο.Υ. να κάνει αποδεκτό το εν λόγω έγγραφο, που προσκομίστηκε, κατά τα προαναφερθέντα;

Απάντηση:

ΝΑΙ, γιατί η "Εγκεκριμένη" ηλεκτρονική υπογραφή αναγνωρίζεται ρητά ως νομικά ισοδύναμη με την ιδίωχη υπογραφή, σε όλα τα Κράτη Μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης (Σχετικό Θεσμικό πλαίσιο: Κανονισμός (ΕΕ) αριθ. 910/2014 Του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 23ης Ιουλίου 2014 σχετικά με την ηλεκτρονική ταυτοποίηση και τις υπηρεσίες εμπιστοσύνης για τις ηλεκτρονικές συναλλαγές στην εσωτερική αγορά και την κατάργηση της οδηγίας 1999/93) (βλέπε Αρχή Πιστοποίησης Ελληνικού Δημοσίου: <http://www.aped.gov.gr/faq-nav.html>).

Ερώτηση 2:

Απαιτείται να επιτεθεί στο εν λόγω έγγραφο η επιστημείωση (σφραγίδα Apostille);

Απάντηση:

ΟΧΙ, γιατί η Ισπανία/ Ιταλία έχουν υπογράψει τη «Σύμβαση που απαλλάσσει από την επικύρωση ορισμένες πράξεις και έγγραφα» (κυρωτικός ν. 4231/2014 - Α' 19). Τα έγγραφα, τα οποία εκδίδουν οι φορολογικές υπηρεσίες των χωρών, που έχουν επικυρώσει την ως άνω Σύμβαση και αφορούν τη φορολογική κατοικία ή διαμονή φυσικών προσώπων, εμπίπτουν στις ρυθμίσεις του άρθρου 2 του κυρωτικού ν. 4231/2014 και ως εκ τούτου δεν χρήζουν επικύρωσης με τη Σφραγίδα της Χάγης (Apostille) ή οποιαδήποτε ισοδύναμη διατύπωσης.

Θέμα 3ο

Πολίτης, για διεκπεραίωση υπόθεσής του σε Δ.Ο.Υ., προσκομίζει πιστοποιητικό οικογενειακής κατάστασης/ ληξιαρχική πράξη γέννησης, που έχουν εκδοθεί στην Τουρκία με τη νόμιμη μέτρηση τους. Ο υπάλληλος της Δ.Ο.Υ. του επισημαίνει ότι τα εν λόγω έγγραφα πρέπει να φέρουν τη σφραγίδα Apostille. Ενεργεί ορθά ή εσφαλμένα ο υπάλληλος της Δ.Ο.Υ.;

Απάντηση:

Ενεργεί εσφαλμένα, γιατί η Τουρκία έχει υπογράψει τη «Σύμβαση που απαλλάσσει από την επικύρωση ορισμένες πράξεις και έγγραφα» (κυρωτικός ν. 4231/2014 - Α' 19). Το πιστοποιητικό οικογενειακής κατάστασης/ η ληξιαρχική πράξη γέννησης εμπίπτει στις διατάξεις του άρθρου 2 του κυρωτικού ν. 4231/2014. Επομένως, ο αρμόδιος υπάλληλος της Δ.Ο.Υ. πρέπει να το παραλάβει, χωρίς να απαιτεί τη σφραγίδα Apostille ή οποιαδήποτε ισοδύναμη διατύπωση, με την προϋπόθεση ότι φέρει ημερομηνία και υπογραφή και, ενδεχομένως, τη σφραγίδα της εκδούσας Αρχής.

Συνεπώς, κατά τα προαναφερθέντα, το έγγραφο ορθά προσκομίστηκε από τον ενδιαφερόμενο και πρέπει να γίνει αποδεκτό από τη Δ.Ο.Υ.



ΚΕΦΑΛΑΙΟ 2ο:

ΣΥΜΒΑΣΗ ΤΗΣ ΧΑΓΗΣ (ΣΦΡΑΓΙΔΑ APOSTILLE)

16

3.- Σε ποια έγγραφα δεν εφαρμόζεται η Σύμβαση της Χάγης;

α) στα έγγραφα που εκδόθηκαν από διπλωματικούς ή προξενικούς πράκτορες, β) στα διοικητικά έγγραφα που σχετίζονται άμεσα με εμπορική ή τελωνειακή πράξη (βλέπε και Υπουργείο Εξωτερικών: <https://www.mfa.gr/kep-politon-kai-apodimon-ellinon.html>)

4.- Ποια διατύπωση απαιτείται από το Κράτος, στο οποίο πρέπει να προσαχθούν τα προαναφερθέντα έγγραφα;

Η επίθεση επιστημείωσης (σφραγίδα Apostille) - (άρθρο 3 του ν. 1497/1984).

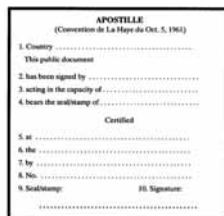
5.- Που τίθεται η επιστημείωση (σφραγίδα Apostille);

Στο ίδιο το έγγραφο ή σε πρόσθεμα (άρθρο 4 του ν. 1497/1984).

6.- Ποια στοιχεία πιστοποιεί η επιστημείωση (σφραγίδα Apostille);

Πιστοποιεί τη γνησιότητα της υπογραφής, την ιδιότητα με την οποία ενήργησε ο υπογράφων το έγγραφο και, ενδεχομένως, την ταυτότητα της σφραγίδας ή του επισήματος που φέρει το έγγραφο (2ο εδάφιο του άρθρου 5 του ν. 1497/1984).

Η υπογραφή, η σφραγίδα ή το επίσημα πάνω στην επιστημείωση απαλλάσσονται από κάθε πιστοποίηση (3ο εδάφιο του άρθρου 5 του ν. 1497/1984).



7.- Ποιος ορίζει τις αρχές που χορηγούν την επιστημείωση (σφραγίδα Apostille);

Κάθε συμβαλλόμενο κράτος ορίζει τις αρχές στις οποίες παρέχεται η αρμοδιότητα να χορηγούν την επιστημείωση (άρθρο 6 του ν. 1497/1984), (Υπουργείο Εξωτερικών: Για την ανεύρεση και των αρμοδίων οργάνων κάθε κράτους, συμπεριλαμβανομένης της χώρας μας, για την επίθεση της σφραγίδας Apostille: <https://www.hcch.net/en/instruments/conventions/authorities1/?cid=41>).

Σχητικά, στη Γνωμοδότηση αριθ. 23/2014 του Τμήματος Α' του Νομικού Συμβουλίου του Κράτους (Ν.Σ.Κ.), επισημειώνεται, επίσης, μεταξύ των άλλων, ότι «... όπως προκύπτει από το άρθρο 6 της Σύμβασης της Χάγης, το κάθε κράτος ορίζει την αρμόδια αρχή του που θα χορηγεί την επιστημείωση "Apostille". Επομένως, το αρμόδιο όργανο κάθε κράτους γνωρίζοντας το δικαίωμα της χώρας του, που βρίσκεται στην επιστημείωση αυτή, όταν το ίδιο πιστοποιεί ότι πρόκειται για έγγραφο που εμπίπτει στην κατηγορία του άρθρου 1 της Σύμβασης».

8.- Χορηγείται επιστημείωση σε στρατιωτικά πληρεξούσια, που καταρτίζονται σύμφωνα με τη νομοθεσία των Ηνωμένων Πολιτειών Αμερικής (Η.Π.Α.);

Τα στρατιωτικά πληρεξούσια (Military Power of Attorney), που καταρτίζονται κατ'εφαρμογή της νομοθεσίας των Η.Π.Α, ισχύουν εκτός Η.Π.Α, μόνο εφόσον φέρουν την επιστημείωση (σφραγίδα Apostille).

18

ν. 1497/1984 (Α' 188) «Κύρωση Σύμβασης που καταργεί την υποχρέωση επικύρωσης των αλλοδαπών δημόσιων εγγράφων»

1.- Σε ποια έγγραφα εφαρμόζεται ο ν. 1497/1984 (Α' 188) με τον οποίο κυρώθηκε η «Σύμβαση που καταργεί την υποχρέωση επικύρωσης των αλλοδαπών δημόσιων εγγράφων», γνωστή ως Σύμβαση της Χάγης (σφραγίδα Apostille);

Στα δημόσια έγγραφα που έχουν συνταχθεί στο έδαφος ενός συμβαλλόμενου Κράτους και πρέπει να προσαχθούν στο έδαφος άλλο συμβαλλόμενου Κράτους (άρθρο 1 του ν. 1497/1984) [Σημείωση: Τα έγγραφα, που αναφέρονται στον Κανονισμό (ΕΕ) 2016/1191, στον Κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 650/2012, καθώς και στη Σύμβαση που κυρώθηκε με το ν. 4231/2014 απαλλάσσονται από κάθε μορφή επικύρωσης (σφραγίδα Apostille) και παρόμοιας/ισοδύναμης διατύπωσης].

Με την αριθ. 233/2000 γνωμοδότηση της Ολομέλειας του Νομικού Συμβουλίου του Κράτους (Ν.Σ.Κ.), η οποία έγινε αποδεκτή από τον Υπουργό Εσωτερικών, Δημόσιας Διοίκησης και Αποκέντρωσης, αποσαφηνίζεται ότι «...Έγγραφα τα οποία προέρχονται από την αλλοδαπή, και μάλιστα δημόσια, συνταγμένα σε οποιαδήποτε γλώσσα, δεν μπορούν να γίνουν δεκτά στο εσωτερικό της χώρας μας παρά μόνο αν η γνησιότητα τους βεβαιώνεται κατά τα διεθνή νόμιμα». Στην ίδια γνωμοδότηση επισημειώνεται, επίσης, ότι «...αλλοδαπά δημόσια έγγραφα των οποίων η γνησιότητα δεν βεβαιώνεται σύμφωνα με τα προβλεπόμενα από την Σύμβαση της Χάγης, ή, εφόσον προέρχονται από χώρα που δεν έχει συμβληθεί στην Σύμβαση αυτή, των οποίων η γνησιότητα δεν βεβαιώνεται κατά τα διεθνή νόμιμα (προξενική διαδικασία), δεν μπορούν να γίνουν δεκτά παντάπασιν από τις ελληνικές διοικητικές αρχές».

Με τις διατάξεις του δεύτερου εδαφίου του άρθρου 3 της Σύμβασης της Χάγης (κυρωτικός ν. 1497/1984) ορίζεται ότι «Η διατύπωση που προβλέπεται να απαιτείται στην προηγούμενη παράγραφο (δηλαδή η επίθεση επιστημείωσης) δεν είναι δυνατό να απαιτείται αν είτε οι νόμοι, οι κανονισμοί ή οι συνθήκες που ισχύουν στο Κράτος όπου προσάγεται το έγγραφο, είτε συμφωνία μεταξύ δύο ή περισσότερων συμβαλλόμενων Κρατών την αποκλείουν, την απαλείφουν ή απαλλάσσουν το έγγραφο από την επικύρωση». Συνάφως, διευκρινίζεται ότι η έννοια «διεθνή νόμιμα» περιλαμβάνει, πέραν της Σύμβασης της Χάγης και της Προσημειωμένης Σύμβασης, επίσης και τον Κανονισμό (ΕΕ) 2016/1191, τον Κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 650/2012, τη Σύμβαση που κυρώθηκε με το ν. 4231/2014, καθώς και τη Σύμβαση που κυρώθηκε με το ν. 844/1978.

2.- Ποια θεωρούνται δημόσια έγγραφα για την εφαρμογή της Σύμβασης της Χάγης;

Δε δημόσια έγγραφα, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 1 του ν. 1497/1984, θεωρούνται:

- α) τα έγγραφα που προέρχονται από αρχή ή δημόσιο υπάλληλο δικαιοδοτικού οργάνου του Κράτους, συμπεριλαμβανομένων και των εγγράφων που προέρχονται από την εισαγγελική αρχή, δικαστικό γραμματέα, ή δικαστικό επιμελητή,
- β) τα διοικητικά έγγραφα,
- γ) τα συμβολαιογραφικά έγγραφα,
- δ) οι επίσημες βεβαιώσεις, όπως βεβαιώσεις καταχωρίσεως, θεωρήσεις για βέβαιη χρονολογία και επικυρώσεις υπογραφής που τίθενται σε ιδιωτικό έγγραφο.



17

9.- Γίνονται αποδεκτά από τις υπηρεσίες της Α.Α.Δ.Ε., τα δημόσια έγγραφα, που εκδίδονται από τις Αρχές Κρατών, που έχουν προσχωρήσει στη Σύμβαση της Χάγης (όπως, ενδεικτικά, η Αυστρία, το Βέλγιο, η Ισπανία, η Μολδαβία) και φέρουν ηλεκτρονική επιστημείωση (e-Apostille);

Οι υπηρεσίες της Α.Α.Δ.Ε. κάνουν αποδεκτά τα δημόσια έγγραφα, τα οποία εκδίδονται από τις Αρχές Κρατών που έχουν προσχωρήσει στη Σύμβαση της Χάγης και φέρουν ηλεκτρονική επιστημείωση (e-Apostille) (<https://www.hcch.net/en/instruments/conventions/specialised-sections/apostille>).

(βλέπε και Υπουργείο Εσωτερικών: <https://www.yes.gr/UserFiles/10f9297-f516-40ff-a70e-eca84e2ac9b9/EpikEgheiridio29032018.pdf> και <https://www.yes.gr/UserFiles/10f9297-f516-40ff-a70e-eca84e2ac9b9/Apostille%20Handbook-120716.pdf>).

Ηλεκτρονική Επιστημείωση (e-APP)

Από τον Απρίλιο του 2006 έχει εκδοθεί εγχειρίδιο σχετικά με την ηλεκτρονική σφραγίδα επιστημείωσης της Χάγης, το οποίο μετονομάστηκε (e-Apostille). Από το 2012 άρχισε να εφαρμόζεται σταδιακά από αρκετά κράτη μέλη της Σύμβασης.

Το πρόγραμμα προσφέρει ασφάλεια, απλοποίηση διαδικασιών και οικονομία, σύμφωνα με την Σύμβαση της Χάγης. Το ηλεκτρονικό πιλοτικό πρόγραμμα (e-APP) αποτελείται από δύο διαφορετικές πλατφόρμες:

- α) Την έκδοση ηλεκτρονικών Apostille χρησιμοποιώντας την τεχνολογία PDF ως προς την έκδοση και την υπογραφή με την βοήθεια ενός ηλεκτρονικού πιστοποιητικού.
- β) Δυνατότητα κάθε Αρμόδιας Αρχής να καταγράψει όλες τις επιστημείωσης που αυτή εκδίδει, ανεξάρτητα αν αυτές έχουν εκδοθεί σε χαρτί ή σε ηλεκτρονική μορφή, ο έναν ηλεκτρονικό κατάλογο. Με αυτόν τον τρόπο μία εκδούσα αρχή μπορεί να ελέγξει την προέλευση του σχετικού Apostille άλλης αρχής.

Το ηλεκτρονικό Apostille συμβάλλει αποτελεσματικά στην λύση μελλοντικών προβλημάτων (όπως επιστημείωση ηλεκτρονικά εκδιδόμενων εγγράφων, κ.τ.λ.). Η χώρα μας δέχεται τα ηλεκτρονικά Apostille των Κρατών που τα εφαρμόζουν και δεν έχει αντιρρήσεις σχετικά με αυτά/].

10.- Απαιτείται ή όχι χορήγηση επιστημείωσης στα έγγραφα που έχουν συνταχθεί στο έδαφος της Κυπριακής Δημοκρατίας και προσάγονται σε Υπηρεσίες του Υπουργείου Οικονομικών;

Σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 12 του ν. 1548/1985 (Α' 95) «Κύρωση Σύμβασης νομικής συνεργασίας μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυπριακής Δημοκρατίας σε θέματα αστικού, οικογενειακού, εμπορικού και ποινικού δικαίου»:

α) Για την κυκλοφορία δημόσιων εγγράφων μεταξύ Ελλάδος και Κύπρου δεν απαιτείται η θεωρήση Apostille, γιατί με τις διατάξεις της παρ. 1 του προαναφερθέντος άρθρου και Νόμου, ορίζεται ότι τα έγγραφα αυτά έχουν ρητώς απαλλαγεί από την επικύρωση.

β) Για την κυκλοφορία ιδιωτικών εγγράφων μεταξύ Ελλάδος και Κύπρου, απαιτείται η θεωρήση Apostille, δεδομένου ότι με τις διατάξεις της παρ. 2 του προαναφερθέντος άρθρου, δεν απαλλάσσονται από την επικύρωση.

γ) Οι εξουσιοδοτήσεις και τα πληρεξούσια, που συντάσσονται στην Κύπρο είτε από δημόσιους είτε από πιστοποιημένους υπαλλήλους, εμπίπτουν στην κατηγορία των ιδιωτικών εγγράφων, καθώς δεν θεωρούνται δημόσια έγγραφα σύμφωνα με την Κυπριακή νομοθεσία και ούτε μπορεί να ληφθεί ότι συντάσσονται από πρόσωπα τα οποία θεωρούνται ως «δημόσια αρχή». Συνεπώς, οι εξουσιοδοτήσεις και τα πληρεξούσια, που έχουν συνταχθεί, κατά τα ανωτέρω, στο έδαφος της Κυπριακής Δημοκρατίας, πρέπει να φέρουν την θεωρήση Apostille, όταν προσκομίζονται από τους ενδιαφερόμενους στις Υπηρεσίες της Α.Α.Δ.Ε. (Δ.Ο.Υ. κ.λ.π.), για τη διεκπεραίωση των υποθέσεων τους.

19

11.- Τι ισχύει για τα αλλοδαπά δημόσια έγγραφα χωρών για τις οποίες η Ελλάδα έχει εκφράσει επιφυλάξεις για την προσχώρησή τους στη Σύμβαση της Χάγης, τα οποία προσκομίζονται σε Υπηρεσίες της Α.Α.Δ.Ε.;

Η Ελλάδα έχει διατυπώσει **αντιρρήσεις** (objections) στην προσχώρηση της Κιργιζίας, της Μογγολίας, του Ουζμπεκιστάν, του Περού και της Τυνησίας στη Σύμβαση της Χάγης του 1961. Συνεπώς, για τα έγγραφα των χωρών αυτών και για όσο διάστημα δεν έχουν αρθεί οι επιφυλάξεις αυτές, η επικύρωση θα γίνεται μόνο από την **οικεία ελληνική προξενική αρχή** (Υπουργείο Εξωτερικών: <https://www.mfa.gr/kep-polliton-kai-apodimon-ellinon.html>).

12.- Εφαρμόζεται η Σύμβαση της Χάγης σε έγγραφα που εκδίδονται από όργανα της Ευρωπαϊκής Ένωσης, όπως το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο;

Δεν εφαρμόζεται γιατί:

α) Η Σύμβαση που καταργεί την υποχρέωση επικύρωσης των αλλοδαπών δημόσιων εγγράφων (ν. 1497/1984) δεσμεύει μόνο τα Συμβαλλόμενα σε αυτή Κράτη και, όπως προκύπτει τόσο από τις επιμέρους διατάξεις της, όσο και από την όλη οικονομία της, εφαρμόζεται μόνο επί των δημοσίων εγγράφων των εν λόγω Κρατών, όπως αυτά ορίζονται στο άρθρο 1 αυτής.

β) Η Σύμβαση δεν περιέχει διάταξη που να επιτρέπει την προσχώρηση σε αυτή διεθνών οργανισμών και, επομένως, η Ευρωπαϊκή Ένωση δεν είναι ούτε μπορεί να καταστεί Συμβαλλόμενο Μέρος σε αυτήν.

Συνεπώς, η Σύμβαση δεν εφαρμόζεται σε έγγραφα που εκδίδονται από όργανα της Ευρωπαϊκής Ένωσης, όπως το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο.

13.- Ισχύουν οι διατάξεις της από 11.5.1938 Σύμβασης μεταξύ της Ελλάδος και της Γερμανίας «περί αμοιβαίας δικαστικής αντιλήψεως επί υποθέσεων αστικού και εμπορικού δικαίου», η οποία κυρώθηκε από την Ελλάδα με τον Α.Ν. 1432/1938 (Α' 399), ως προς την επικύρωση των δημοσίων εγγράφων και σε καταρατική περίπτωση, με ποιον τρόπο πρέπει να προσκομίζονται τα έγγραφα που αναφέρονται στις διατάξεις του άρθρου 24 τους ως άνω Αναγκαστικού Νόμου;

Σύμφωνα με το αριθ. Φ. 8737/ΑΣ 34743/25.7.2016 έγγραφο του Τμήματος Δημοσίου Διεθνούς Δικαίου της Ειδικής Νομικής Υπηρεσίας του Υπουργείου Εξωτερικών, η από 11.5.1938 Σύμβαση μεταξύ της Ελλάδος και της Γερμανίας «περί αμοιβαίας δικαστικής αντιλήψεως επί υποθέσεων αστικού και εμπορικού δικαίου», η οποία κυρώθηκε από την Ελλάδα με τον Α.Ν. 1432/1938 (Α' 399), ανεστάλη λόγω του Β' Παγκοσμίου Πολέμου με τον Α.Ν. 3320/1944, αλλά επανήλθε σε ισχύ από την 1^η Φεβρουαρίου 1952, κατόπιν συμφωνίας, υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών, μεταξύ των Κυβερνήσεων των δύο χωρών (σχετική η ανακοίνωση του Υπουργείου Εξωτερικών «περί επαναφοράς εν ισχύι Ελληνογερμανικών προπολεμικών Συμβάσεων», ΦΕΚ Α' 338) και εξακολουθεί να ισχύει μέχρι και σήμερα.

Ειδικότερα, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 24 του Α.Ν. 1432/1938:

α) Τα έγγραφα που έχουν συνταχθεί, εκδοθεί ή επικυρωθεί από γερμανικό Πρωτοδικείο (Λάντγκεριχτ) ή από γερμανικό ανώτερο δικαστήριο ή από ανώτατη γερμανική διοικητική αρχή ή από ανώτατο γερμανικό διοικητικό δικαστήριο, όπως αναφέρονται στην παράγραφο 1 του άρθρου 24 του Α.Ν. 1432/1938 και φέρουν την σφραγίδα ή το ένσημο αυτών, γίνονται αποδεκτά από τις ελληνικές διοικητικές Αρχές, συνεπώς και από τις υπηρεσίες της Ανεξάρτητης Αρχής Δημοσίων Εσόδων (Α.Α.Δ.Ε.), χωρίς να απαιτείται περαιτέρω επικύρωση ή νομιμοποίησή τους.

β) Τα έγγραφα που έχουν συνταχθεί, εκδοθεί ή επικυρωθεί από γερμανικό δικαστήριο, που δεν αναφέρεται στην προαναφερθείσα παράγραφο, από το Γραφείο Μεταγραφών και το Ταμείο Παρακαταθήκων του Γερμανικού κράτους, καθώς και από γερμανούς δικαστικούς κλητήρες ή συμβολαιογράφους, όπως καθορίζονται στην παράγραφο 2 του παραπάνω άρθρου του ίδιου νόμου, για να γίνουν αποδεκτά από τις ελληνικές διοικητικές Αρχές, συνεπώς και από τις υπηρεσίες της Α.Α.Δ.Ε., πρέπει να φέρουν την προβλεπόμενη επικύρωση από τον Πρόεδρο του αρμόδιου Πρωτοδικείου του Γερμανικού κράτους και να έχει επιτεθεί επί αυτών η επίσημη

σφραγίδα ή ένσημο, δεδομένου ότι η διατύπωση της συγκεκριμένης διάταξης είναι σαφής. Η ίδια επικύρωση απαιτείται και για τα έγγραφα που έχουν συνταχθεί, εκδοθεί ή επικυρωθεί από γραμματέα γερμανικού δικαστηρίου και στην περίπτωση που ο γραμματέας ανήκει σε ανώτερο δικαστήριο η επικύρωση γίνεται από τον Πρόεδρο του δικαστηρίου αυτού.

Εφόσον η διαδικασία επικύρωσης των δημοσίων εγγράφων, που προβλέπεται από τις διατάξεις του άρθρου 24 του Α.Ν. 1432/1938 της διμερούς συμβάσεως είναι αυστηρότερη σε σχέση με την πολυμερή «Σύμβαση της Χάγης του 1961», **καλό θα είναι να προτιμάται η πολυμερής Σύμβαση, δηλαδή η επίθεση επισημείωσης επί των εγγράφων αυτών** (σφραγίδα Αρστίλλε), κατά τα οριζόμενα στις διατάξεις του άρθρου 3 του ν. 1497/1984, ως πλέον ευέλικτη.



ΣΥΧΗΤΑ ΕΓΓΡΑΦΑ:

1. Αριθ. 1047385/542/0006Δ/25.5.2006 και το επισυναπτόμενο σε αυτό αριθ. 19887/4.5.2006 της Διεύθυνσης Οργάνωσης και Απλούστευσης Διαδικασιών της Γενικής Διεύθυνσης Διοικητικής Υποστήριξης του Υπουργείου Εσωτερικών, Δημόσιας Διοίκησης και Αποκέντρωσης.
2. Αριθ. 1122798/ 1216/ 0006Δ/10.1.2008 και το επισυναπτόμενο σε αυτό αριθ. Γ.Ε. 65/1983/2/29.11.2007 και Φ.8600/178/ΑΣ 2010/6.12.2007 έγγραφα της Νομικής Υπηρεσίας της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Πρεσβείας της Ελλάδος στην Κύπρο, αντίστοιχα.
3. Αριθ. 1054910/ 552/ 0006Δ/ 16.5.2008 και το επισυναπτόμενο σε αυτό αριθ.770/ 14/ ΑΣ2559/ 14.5.2008 της Ε3 Διεύθυνσης Διοικητικών και Δικαστικών Υποθέσεων του Υπουργείου Εξωτερικών.
4. Αριθ. 1059356/627/0006Δ/3.6.2008 και το επισυναπτόμενο σε αυτό αριθ. Α.Π.Φ.044/9/ΑΣ 1136/21.5.2008 της Γενικής Επιθεώρησης του Υπουργείου Εξωτερικών.
5. Αριθ. Δ6Δ 1045800 ΕΕ 2014/13.3.2014 και το επισυναπτόμενο σε αυτό αριθ. 3762/12.2.2014 (ΟΡΘΗ ΕΠΑΝΑΛΗΨΗ, ΑΔΑ: ΒΙΡΒΝ - 4ΝΖ) της Διεύθυνσης Οργάνωσης και Απλούστευσης Διαδικασιών της Γενικής Διεύθυνσης Διοικητικής Υποστήριξης του Υπουργείου Εσωτερικών.
6. Αριθ. Δ6Δ 1095210 ΕΕ 2014/25.6.2014.
7. Αριθ. Δ. ΟΡΓ. Δ 1097124 ΕΕ 2015/17.7.2015 και το επισυναπτόμενο σε αυτό αριθ. Φ.6650.7^η/ΑΣ 30194/16.7.2015 της Ειδικής Νομικής Υπηρεσίας του Υπουργείου Εξωτερικών.
8. Αριθ. Δ. ΟΡΓ. Δ 1030259 ΕΕ 2016/25.2.2016 και το επισυναπτόμενο σε αυτό αριθ.Φ.0546/Μ.1903/(ΑΣ 423)/ΣΗΔΕ της Ειδικής Νομικής Υπηρεσίας (ΕΝΥ) – Γραφείο Διεθνών Συμβάσεων του Υπουργείου Εξωτερικών.
9. Αριθ. Δ. ΟΡΓ. Δ 1143260 ΕΕ 2016/4.10.2016 και το επισυναπτόμενο σε αυτό αριθ. 54249, 57715/29.7.2016 της Διεύθυνσης Νομοθετικού Έργου, Διεθνών Σχέσεων & Διεθνούς Δικαστικής Συνεργασίας του Υπουργείου Δικαιοσύνης, Διαφάνειας & Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων.
10. Αριθ. Δ. ΟΡΓ. Δ 1037863 ΕΕ 2018 /8.3.2018 και το επισυναπτόμενο σε αυτό αριθ. 5645/1.3.2018 της Διεύθυνσης Διοικητικής Υποστήριξης της Γενικής Διεύθυνσης Οικονομικών Υπηρεσιών & Διοικητικής Υποστήριξης του Υπουργείου Εσωτερικών.

ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΡΑΤΩΝ ΠΟΥ ΕΧΟΥΝ ΠΡΟΣΧΩΡΗΣΕΙ ΣΤΗ ΣΥΜΒΑΣΗ ΤΗΣ ΧΑΓΗΣ

Α/Α	ΚΡΑΤΗ
1.	ΑΓΙΑ ΛΟΥΚΙΑ
2.	ΑΓΙΟΣ ΒΙΚΕΝΤΙΟΣ ΚΑΙ ΓΡΕΝΑΔΙΝΕΣ
3.	ΑΓΙΟΣ ΜΑΡΙΝΟΣ
4.	ΑΓΙΟΣ ΜΑΥΡΙΚΙΟΣ
5.	ΑΓΙΟΣ ΧΡΙΣΤΟΦΟΡΟΣ (ΣΕΝΤ ΚΙΤΣ) & ΝΕΒΙΣ
6.	ΑΖΕΡΜΠΑΪΤΖΑΝ
7.	ΑΛΒΑΝΙΑ
8.	ΑΝΔΟΡΑ
9.	ΑΝΤΙΓΟΥΑ ΚΑΙ ΜΠΑΡΜΠΟΥΝΤΑ
10.	ΑΡΓΕΝΤΙΝΗ
11.	ΑΡΜΕΝΙΑ
12.	ΑΥΣΤΡΑΛΙΑ
13.	ΑΥΣΤΡΙΑ
14.	ΒΑΝΟΥΑΤΟΥ
15.	ΒΕΛΓΙΟ
16.	ΒΕΝΕΖΟΥΕΛΑ
17.	ΒΟΡΕΙΑ ΜΑΚΕΔΟΝΙΑ
18.	ΒΟΣΝΙΑ - ΕΡΖΕΓΟΒΙΝΗ
19.	ΒΟΥΛΓΑΡΙΑ
20.	ΒΡΑΖΙΛΙΑ
21.	ΓΑΛΛΙΑ
22.	ΓΕΡΜΑΝΙΑ
23.	ΓΕΩΡΓΙΑ
24.	ΓΟΥΑΤΕΜΑΛΑ
25.	ΓΟΥΙΝΕΑ
26.	ΓΡΕΝΑΔΑ
27.	ΔΑΝΙΑ (*)
28.	ΔΟΜΙΝΙΚΑ
29.	ΔΟΜΙΝΙΚΑΝΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ
30.	ΕΛ ΣΑΛΒΑΔΟΡ
31.	ΕΛΒΕΤΙΑ
32.	ΕΛΛΑΔΑ
33.	ΕΣΘΟΝΙΑ
34.	ΕΣΟΥΑΤΙΝΙ
35.	ΗΝΩΜΕΝΕΣ ΠΟΛΙΤΕΙΕΣ ΤΗΣ ΑΜΕΡΙΚΗΣ
36.	ΗΝΩΜΕΝΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ (**)
37.	ΙΑΠΩΝΙΑ
38.	ΙΝΔΙΑ
39.	ΙΡΑΝΑΝΔΙΑ
40.	ΙΣΗΜΕΡΙΝΟΣ (ΕΚΟΥΑΔΟΡ)
41.	ΙΣΛΑΝΔΙΑ
42.	ΙΣΠΑΝΙΑ
43.	ΙΣΡΑΗΛ
44.	ΙΤΑΛΙΑ
45.	ΚΑΖΑΚΙΣΤΑΝ

46.	ΚΙΝΑ (ΜΟΝΟ Η ΕΙΔΙΚΗ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΗ ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑ ΤΟΥ ΧΟΝΓΚ ΚΟΝΓ ΚΑΙ ΤΟΥ ΜΑΚΑΟ ΕΙΝΑΙ ΣΤΗ ΣΥΜΒΑΣΗ ΤΗΣ ΧΑΓΗΣ)
47.	ΚΟΛΟΜΒΙΑ
48.	ΚΟΡΕΑ (ΝΟΤΙΟΣ)
49.	ΚΟΣΤΑ ΡΙΚΑ
50.	ΚΡΟΑΤΙΑ
51.	ΚΥΠΡΟΣ
52.	ΛΕΣΘΟ
53.	ΛΕΤΟΝΙΑ
54.	ΛΕΥΚΟΡΩΣΙΑ
55.	ΛΙΒΕΡΙΑ
56.	ΛΙΘΟΥΑΝΙΑ
57.	ΛΙΧΤΕΝΣΤΑΙΝ
58.	ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟ
59.	ΜΑΛΔΙΟΥ
60.	ΜΑΛΤΑ
61.	ΜΑΡΟΚΟ
62.	ΜΑΥΡΟΒΟΥΝΙΟ
63.	ΜΕΞΙΚΟ
64.	ΜΟΛΔΑΒΙΑ
65.	ΜΟΝΑΚΟ
66.	ΜΠΑΡΜΠΑΝΤΟΣ
67.	ΜΠΑΧΑΜΕΣ
68.	ΜΠΑΧΡΕΪΝ
69.	ΜΠΕΛΙΖ
70.	ΜΠΟΤΣΟΥΑΝΑ
71.	ΜΠΟΥΡΟΥΝΤΙ
72.	ΜΠΟΥΡΝΕΙ ΝΤΑΡΟΥΣΑΛΑΜ
73.	ΝΑΜΙΒΙΑ
74.	ΝΕΑ ΖΗΛΑΝΔΙΑ
75.	ΝΗΣΟΙ ΚΟΥΚ
76.	ΝΗΣΟΙ ΜΑΡΣΑΛ
77.	ΝΙΚΑΡΑΓΟΥΑ
78.	ΝΙΟΥΕ
79.	ΝΟΡΒΗΓΙΑ
80.	ΝΟΤΙΟΣ ΑΦΡΙΚΗ
81.	ΟΛΛΑΝΔΙΑ (ΚΑΤΩ ΧΩΡΕΣ) (***)
82.	ΟΜΑΝ
83.	ΟΝΔΟΥΡΑ
84.	ΟΥΓΓΑΡΙΑ
85.	ΟΥΚΡΑΝΙΑ
86.	ΟΥΡΟΥΓΟΥΑΝ
87.	ΠΑΛΑΟΥ
88.	ΠΑΝΑΜΑΣ
89.	ΠΑΡΑΓΟΥΑΝ
90.	ΠΟΛΩΝΙΑ
91.	ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΑ
92.	ΠΡΑΣΙΝΟ ΑΚΡΩΤΗΡΙΟ

93.	ΡΟΥΜΑΝΙΑ
94.	ΡΩΣΙΑ
95.	ΣΑΜΟΑ
96.	ΣΑΟ ΤΟΜΕ Ε ΠΡΙΝΣΙΠΕ
97.	ΣΕΡΒΙΑ
98.	ΣΕΥΧΕΛΛΕΣ
99.	ΣΛΟΒΑΚΙΑ
100.	ΣΛΟΒΕΝΙΑ
101.	ΣΟΥΔΙΑ
102.	ΣΟΥΡΙΝΑΜ
103.	ΤΑΤΣΙΚΙΣΤΑΝ
104.	ΤΟΓΚΑ
105.	ΤΟΥΡΚΙΑ
106.	ΤΡΙΝΙΝΤΑΝΤ ΚΑΙ ΤΟΜΠΑΓΚΟ
107.	ΤΣΕΧΙΑ
108.	ΦΙΝΛΑΝΔΙΑ
109.	ΦΙΤΖΙ
110.	ΧΙΑΗ

(*) Δεν συμπεριλαμβάνονται η ΓΡΟΙΛΑΝΔΙΑ και οι ΝΗΣΟΙ ΦΕΡΟΣΣ.
 (**) Συμπεριλαμβάνονται και: η ΑΓΙΑ ΕΛΕΝΗ, η ΑΝΓΚΟΥΛΙΑ, οι ΒΕΡΜΟΥΔΕΣ, οι ΒΡΕΤΑΝΙΚΕΣ ΠΑΡΘΕΝΟΙ ΝΗΣΟΙ, το ΓΙΒΡΑΛΤΑΡ, το ΓΚΕΡΝΣΕΪ, το ΜΟΝΤΣΕΡΡΑΤ, η ΝΗΣΟΣ ΤΟΥ ΜΑΝ, οι ΝΗΣΟΙ ΚΕΪΜΑΝ, οι ΝΗΣΟΙ ΝΟΤΙΟΣ ΓΕΩΡΓΙΑ ΚΑΙ ΝΟΤΙΟΙ ΣΑΝΤΟΥΤΣ, οι ΝΗΣΟΙ ΤΕΡΚΕ ΚΑΙ ΚΕΪΚΟΣ, οι ΝΗΣΟΙ ΦΟΚΛΑΝΤ και το ΤΖΕΡΣΕΪ.
 (***) Συμπεριλαμβάνονται και: ο ΑΓΙΟΣ ΕΥΣΤΑΘΙΟΣ, ο ΑΓΙΟΣ ΜΑΡΤΙΝΟΣ, η ΑΡΟΥΜΠΑ, το ΚΟΥΡΑΣΑΟ, η ΜΠΟΝΑΙΡ και η ΣΑΜΠΑ.

ΠΗΓΕΣ:

1. www.hchc.net/en/home
2. www.apdattikis.gov.gr, στη διαδρομή Υποθέσεις Πολιτών/Επισημείωση της Χάγης (Σφραγίδα ΑΡΟΣΤΙΛΛΕ)/ κατάλογος χωρών στις οποίες χορηγείται η Σφραγίδα της Χάγης (Αρστίλλε).



24

ΠΡΑΚΤΙΚΑ ΘΕΜΑΤΑ

Θέμα 1ο

Ενδιαφερόμενος προσκομίζει σε Δ.Ο.Υ. έγγραφο, που έχει εκδοθεί από την αρμόδια δημόσια Αρχή της Ελβετίας/ Αυστραλίας/ Νορβηγίας/ Γεωργίας/ Αρμενίας/ Αλβανίας.

Ερώτηση:

Πρέπει το συγκεκριμένο έγγραφο να φέρει την επισήμειωση (σφραγίδα Αρστίλλε):

Απάντηση:

ΝΑΙ, σύμφωνα με τις διατάξεις των περιπτώσεων α' και β' του άρθρου 1 του ν. 1497/1984. Η Ελβετία / Αυστραλία / Νορβηγία/ Γεωργία/ Αρμενία/ Αλβανία περιλαμβάνονται στα κράτη- μέλη, που έχουν προσχωρήσει στη Σύμβαση της Χάγης.

Θέμα 2ο

Ενδιαφερόμενος προσκομίζει σε Δ.Ο.Υ., για διεκπεραίωση υπόθεσής του, συμβολαιογραφικό πλήρζουσιο, που καταρτίστηκε σε συμβολαιογράφο στις Η.Π.Α./ στην Ελβετία/ στην Αυστραλία.

Ερώτηση 1:

Πρέπει το συμβολαιογραφικό πλήρζουσιο να φέρει την επισήμειωση (σφραγίδα Αρστίλλε) για να γίνει αποδεκτό από τη Δ.Ο.Υ.:

Απάντηση:

ΝΑΙ. Τα συμβολαιογραφικά έγγραφα θεωρούνται δημόσια έγγραφα (περίπτ. γ' του άρθρου 1 του κυρωτικού ν. 1497/1984) και συνεπώς χρήζουν επισήμειωσης (σφραγίδα Αρστίλλε). Στην προκειμένη περίπτωση, το συμβολαιογραφικό πλήρζουσιο (συμβολαιογραφικό έγγραφο), το οποίο έχει συνταχθεί σε κράτη- μέλη (Η.Π.Α./ Ελβετία/ Αυστραλία) που περιλαμβάνονται στη Σύμβαση της Χάγης, για να γίνει αποδεκτό από τη Δ.Ο.Υ., πρέπει να φέρει την επισήμειωση (σφραγίδα Αρστίλλε).

Ερώτηση 2:

Ποιά θα ήταν η απάντηση, αν το συμβολαιογραφικό πλήρζουσιο είχε καταρτιστεί σε Προξενική Αρχή της Ελλάδας, στις συγκεκριμένες χώρες;

Απάντηση:

Οι Διπλωματικές και Προξενικές Αρχές της Χώρας μας (Πρεσβείες, Μόνιμες Αντιπροσωπείες σε Διεθνείς Οργανισμούς, Διπλωματικές Αντιπροσωπείες, Γενικά Προξενεία, Προξενεία, Υποπροξενεία) **συνιστούν Εξωτερικές Υπηρεσίες του Υπουργείου Εξωτερικών** (αριθ. ΔΙΣΚΠΟ/Φ22/5583/22.3.2005 έγγραφο του Υπουργείου Εσωτερικών, Δημόσιας Διοίκησης & Αποκεντρωσης, το οποίο κοινοποιήθηκε, μεταξύ των άλλων και στις Δ.Ο.Υ., με το αριθ. 1083343/1076/0006Δ/2.9.2005 έγγραφο). Συνεπώς, στην περίπτωση αυτή, θα προσκομιζόταν στη Δ.Ο.Υ., κατά τα οριζόμενα στις διατάξεις του δεύτερου εδαφίου της περιπτ. β' της παρ. 2 του άρθρου 11 του ν. 2690/1999 (Α' 45), όπως ισχύει, σύμφωνα με τις οποίες «Αντί πρωτοτύπων ή επικυρωμένων αντιγράφων, υποβάλλονται και γίνονται υποχρεωτικά αποδεκτά από τις υπηρεσίες και τους φορείς της περίπτωσης α', ευκρινή φωτοαντίγραφα των πρωτοτύπων εγγράφων που εκδόθηκαν από τις υπηρεσίες και τους φορείς αυτούς ή των ακριβών αντιγράφων τους».



25

Θέμα 3ο

Σε ποίες περιπτώσεις επιτίθεται επισήμειωση (σφραγίδα Αρστίλλε)σε **αλλοδαπό ιδιωτικό έγγραφο**:

Απάντηση:

Επιτίθεται **στην περίπτωση**, που επί του αλλοδαπού ιδιωτικού εγγράφου, **τεθούν**, σύμφωνα με τις διατάξεις της περιπτ. δ' του άρθρου 1 του ν. 1497/1984, **επίσημες βεβαιώσεις**, όπως βεβαίωση καταχώρισης, θεώρηση για βεβαίωση χρονολογία και **επικυρώσεις υπογραφής**. Οι επίσημες βεβαιώσεις και επικυρώσεις υπογραφής, κατά την έννοια της Σύμβασης της Χάγης, θεωρούνται **δημόσια έγγραφα**.

Θέμα 4ο

Ενδιαφερόμενος προσκομίζει σε Δ.Ο.Υ. εξουσιοδότηση, με την οποία ένας κάτοικος Η.Π.Α./ Ιταλίας/Βελγίου/ Ιρλανδίας/ Νορβηγίας/Ελβετίας του εξουσιοδοτεί να προβεί στις απαραίτητες ενέργειες για τη διεκπεραίωση υπόθεσής του. Το γνήσιο της υπογραφής του εξουσιοδοτούντος βεβαιώθηκε από δημόσια υπηρεσία/ φορέα/ πρόσωπο των Η.Π.Α./της Ιταλίας/ του Βελγίου/ της Ιρλανδίας/ της Νορβηγίας/ της Ελβετίας, που έχει την αρμοδιότητα προς τούτο. Πρέπει η εξουσιοδότηση να φέρει την επισήμειωση (σφραγίδα Αρστίλλε) για να γίνει αποδεκτό από τη Δ.Ο.Υ.;

Απάντηση:

ΝΑΙ, γιατί οι **επικυρώσεις υπογραφής που τίθενται σε ιδιωτικό έγγραφο**, όπως είναι η εξουσιοδότηση, θεωρούνται **δημόσια έγγραφα** (περίπτωση δ' του άρθρου 1 του ν. 1497/1984) και συνεπώς χρήζουν επισήμειωσης (σφραγίδα Αρστίλλε). Στην προκειμένη περίπτωση, η εξουσιοδότηση, η οποία έχει συνταχθεί σε Κράτος- Μέλος της Σύμβασης της Χάγης (ΗΠΑ/ Ιταλία/ Βέλγιο/ Ιρλανδία/ Νορβηγία/ Ελβετία), για να γίνει αποδεκτό από τη Δ.Ο.Υ., πρέπει να φέρει επισήμειωση (σφραγίδα Αρστίλλε).

Θέμα 5ο

Ενδιαφερόμενος προσκομίζει σε Δ.Ο.Υ. εξουσιοδότηση ή πληρζουσιο, που έχει συνταχθεί στην Κύπρο είτε από δικηγόρο, είτε από πιστοποιούσα υπάλληλο. Πρέπει η εξουσιοδότηση ή το πληρζουσιο να φέρουν την επισήμειωση (σφραγίδα Αρστίλλε) για να γίνουν αποδεκτά από τη Δ.Ο.Υ.;

Απάντηση:

ΝΑΙ. **Οι εξουσιοδοτήσεις και τα πληρζουσία**, που έχουν συνταχθεί στο έδαφος της Κυπριακής Δημοκρατίας, είτε από δικηγόρο είτε από πιστοποιούσα υπάλληλο, **πρέπει να φέρουν τη θεώρηση Αρστίλλε**, γιατί εμπνύονται στην κατηγορία των ιδιωτικών εγγράφων, τα οποία, σύμφωνα με τις διατάξεις της παρ. 2 του άρθρου 12 της από 5ης Μαρτίου 1984 διμερούς Συμβάσεως μεταξύ Ελλάδος και Κύπρου (κυρωτικός ν. 1548/1985), δεν απαλλάσσονται από την επισήμειωση (σφραγίδα Αρστίλλε).



Θέμα 6ο

Πολίτης προσκομίζει για διεκπεραίωση υπόθεσής του σε Δ.Ο.Υ. αλλοδαπό δημόσιο έγγραφο, επί του οποίου η επισήμειωση (σφραγίδα Αρστίλλε)έχει τεθεί σε ξεχωριστό φύλλο και όχι στο ίδιο το έγγραφο. Ο αρμόδιος υπάλληλος, για το λόγο αυτό, δεν παραλαμβάνει το έγγραφο. Ενέργει ερθά ή εσφαλμένα;

26

Απάντηση:

Ενέργει εσφαλμένα, γιατί σύμφωνα με τις διατάξεις του πρώτου εδαφίου του άρθρου 4 του ν. 1497/1984 «Η επισήμειωση που προβλέπεται στο άρθρο 3, παράγραφος 1 (του νόμου αυτού) τίθεται στο ίδιο το έγγραφο ή σε πρόσθεμα ...».

Θέμα 7ο

Ενδιαφερόμενος προσκομίζει για διεκπεραίωση υπόθεσής του σε Δ.Ο.Υ. έγγραφο της Φορολογικής Αρχής του Βελγίου, επί του οποίου έχει τεθεί ηλεκτρονική επισήμειωση (e-Arστίλλε). Πρέπει η Δ.Ο.Υ. να κάνει αποδεκτό το έγγραφο, που προσκομίστηκε κατά τα προαναφερθέντα;

Απάντηση:

ΝΑΙ, η χώρα μας δέχεται τα ηλεκτρονικά Αρστίλλε των Κρατών που τα εφαρμόζουν και δεν έχει εγείρει αντιρρήσεις σχετικά με αυτά.

Θέμα 8ο

Ενδιαφερόμενος προσκομίζει για διεκπεραίωση υπόθεσής του σε Δ.Ο.Υ. ευκρινές φωτοαντίγραφο (φωτοτυπία) αλλοδαπού δημόσιου εγγράφου, το οποίο έχει εκδοθεί από τη Φορολογική Αρχή της Μ. Βρετανίας/ της Ιρλανδίας από αντίγραφο αυτού, που έχει επικυρωθεί από δικηγόρο, μαζί με τη μετάφρασή του από τον ίδιο δικηγόρο. Ο αρμόδιος υπάλληλος της Δ.Ο.Υ. αρνείται να παραλάβει τη φωτοτυπία του αλλοδαπού δημόσιου εγγράφου, κατά τα προαναφερθέντα και ζητά από τον ενδιαφερόμενο να του προσκομίσει το πρωτότυπο αλλοδαπό δημόσιο έγγραφο, το οποίο πρέπει να φέρει και την επισήμειωση (σφραγίδα Αρστίλλε). Ο πολίτης πρέπει να υποβάλει το αλλοδαπό δημόσιο έγγραφο και σε άλλες δημόσιες υπηρεσίες και υποστηρίζει ότι ο υπάλληλος υποχρεούται να παραλάβει την φωτοτυπία αυτού γιατί, σύμφωνα με τις διατάξεις του τέταρτου εδαφίου της περιπτ. β' της παρ. 2 του άρθρου 11 του ν. 2690/1999 «Ομοίως, υποβάλλονται και γίνονται υποχρεωτικά αποδεκτά ευκρινή φωτοαντίγραφα από αντίγραφα εγγράφων που έχουν εκδοθεί από αλλοδαπές αρχές και έχουν επικυρωθεί από δικηγόρο». Το αλλοδαπό δημόσιο έγγραφο πρέπει να προσκομιστεί με τον τρόπο που υποστηρίζει ο ενδιαφερόμενος ή με τον τρόπο που υποδεικνύει ο υπάλληλος της Δ.Ο.Υ.;

Απάντηση:

Σύμφωνα με τις διατάξεις του τέταρτου εδαφίου της περιπτ. β' της παρ. 2 του άρθρου 11 του ν. 2690/1999 «Ομοίως, υποβάλλονται και γίνονται υποχρεωτικά αποδεκτά ευκρινή φωτοαντίγραφα από αντίγραφα εγγράφων που έχουν εκδοθεί από αλλοδαπές αρχές και έχουν επικυρωθεί από δικηγόρο».

Όπως διευκρινίζεται στην αιτιολογική έκθεση του ν. 4250/2014 (Α' 74), με τις διατάξεις της παρ. 2 του άρθρου 1 του Κεφαλαίου Α' του νόμου αυτού, με τις οποίες καταργήθηκαν οι παράγραφοι 3 και 4 του άρθρου 11 του ν. 2690/1999 (Α' 45) και αντικαταστάθηκε η παράγραφος 2 του ίδιου άρθρου «δεν θίγονται και εξακολουθούν να ισχύουν, οι απαιτήσεις υποβολής δημοσίων εγγράφων με συγκεκριμένη επισήμειωση, οι οποίες απορρέουν από διεθνείς συμβάσεις της χώρας (π.χ. Σύμβαση της Χάγης) και άλλες διακρατικές συμφωνίες». Συνεπώς, στην περίπτωση μας, το αλλοδαπό δημόσιο έγγραφο, το οποίο έχει εκδοθεί από τη Φορολογική Αρχή της Μ. Βρετανίας/ της Ιρλανδίας, πρέπει να φέρει την επισήμειωση (σφραγίδα Αρστίλλε).

Από τα προαναφερθέντα είναι σαφές ότι ο αρμόδιος υπάλληλος της Δ.Ο.Υ. υποχρεούται να αποδεχθεί τη φωτοτυπία του αλλοδαπού δημόσιου εγγράφου, το οποίο πρέπει να φέρει τη σφραγίδα Αρστίλλε, από αντίγραφο αυτού, που έχει επικυρωθεί από δικηγόρο. Επομένως, ο ενδιαφερόμενος έπρεπε να μεριμνήσει ώστε στο αλλοδαπό δημόσιο έγγραφο να επιτεθεί (από τον αρμόδιο φορέα της Μ. Βρετανίας/ της Ιρλανδίας) η σφραγίδα Αρστίλλε και κατόπιν να υποβάλει φωτοτυπία αυτού από αντίγραφο, το οποίο έχει επικυρωθεί από δικηγόρο.

27

Θέμα 9ο

Ενδιαφερόμενος, για να διεκπεραιώσει υπόθεσή του σε Δ.Ο.Υ., προσκομίζει αλλοδαπό δημόσιο έγγραφο, που φέρει την επισήμειωση (σφραγίδα Apostille) και τη μετάφρασή του, που έχει διενεργηθεί κατά τις κείμενες διατάξεις. Ο υπάλληλος της Δ.Ο.Υ. παρατηρεί ότι στο έγγραφο της μετάφρασης έχει παραληφθεί η μετάφραση του κειμένου της επισήμειωσης (σφραγίδα Apostille). Είναι ορθός ο τρόπος που προσκομίζει το έγγραφο της μετάφρασης ο ενδιαφερόμενος;

Απάντηση:

ΟΧΙ. Η επισήμειωση (σφραγίδα Apostille) που τίθεται στο αλλοδαπό δημόσιο έγγραφο, κατά τα οριζόμενα στις διατάξεις των άρθρων 3, 4 και 5 του ν. 1497/1984, αποτελεί αναπόσπαστο μέρος αυτού. Συνεπώς, στο έγγραφο της μετάφρασης πρέπει να περιληφθεί και η μετάφραση του κειμένου της επισήμειωσης (σφραγίδα Apostille).

Θέμα 10ο

Υπάλληλος ενδιαφερόμενος, για να διεκπεραιώσει υπόθεσή του σε Δ.Ο.Υ., προσκομίζει πιστοποιητικό του Εφόρου Πλοίων/ ή του Εφόρου Εταιρειών της Κυπριακής Δημοκρατίας (διοικητικά όργανα της Κυπριακής Δημοκρατίας, αμφότεροι). Απαιτείται η επισήμειωση (σφραγίδα Apostille) στα προαναφερθέντα πιστοποιητικά;

Απάντηση:

ΟΧΙ. Τα πιστοποιητικά του Εφόρου Πλοίων/ ή του Εφόρου Εταιρειών της Κυπριακής Δημοκρατίας είναι δημόσια έγγραφα και σύμφωνα με τις διατάξεις της παρ. 1 του άρθρου 12 της από 5ης Μαρτίου 1984 διμερούς Συμβάσεως μεταξύ Ελλάδας και Κύπρου (Κυρωτικός ν. 1548/1985), για την κυκλοφορία δημοσίων εγγράφων μεταξύ Ελλάδας και Κύπρου δεν απαιτείται η σφραγίδα Apostille.

Θέμα 11ο

Υπάλληλος του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου (Ε.Κ.), ελληνικής ιθαγένειας, συνυποβάλλει, ως δικαιολογητικό, με την δήλωση φορολογίας εισοδήματός του, σε Δ.Ο.Υ., βεβαίωση της αρμόδιας Γενικής Διεύθυνσης Ανθρώπινου Δυναμικού του Ε.Κ., στην οποία μεταξύ άλλων βεβαιώνεται ότι στις αποδοχές, μισθοί και λοιπές αμοιβές έχει επιβληθεί φόρος υπέρ των Κοινοτήτων, καθώς και ότι οι αποδοχές, μισθοί και λοιπές αμοιβές απαλλάσσονται από την επιβολή εσωτερικών φόρων. Ο υπάλληλος της Δ.Ο.Υ. του επισημειώνει ότι το εν λόγω έγγραφο του Ε.Κ. πρέπει να φέρει τη σφραγίδα Apostille. Ενεργεί ορθά ή εσφαλμένα ο υπάλληλος της Δ.Ο.Υ.;

Απάντηση:

Ενεργεί εσφαλμένα, γιατί η Σύμβαση της Χάγης δεν εφαρμόζεται σε έγγραφα που εκδίδονται από όργανα της Ευρωπαϊκής Ένωσης, όπως το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο. Συνεπώς, δεν επιτίθεται η σφραγίδα Apostille επί του συγκεκριμένου εγγράφου του Ε.Κ.



Θέμα 12ο

Ενδιαφερόμενος, προσέρχεται σε Δ.Ο.Υ. και προσκομίζει έγγραφο φορολογικής αρχής του Ηνωμένου Βασιλείου, το οποίο φέρει τη σφραγίδα Apostille. Ο υπάλληλος της Δ.Ο.Υ. παρατηρεί ότι η σφραγίδα Apostille έχει τεθεί επί της πράξης Βρετανού δικηγόρου- συμβολαιογράφου (solicitor), στην οποία βεβαιώνεται ότι το έγγραφο της φορολογικής αρχής προσκομίστηκε ενώπιόν του ως πρωτότυπο. Κατά την άποψή του υπαλλήλου της Δ.Ο.Υ., η σφραγίδα Apostille έπρεπε να

28

τεθεί επί της πράξης της εκδούσας αρχής, που υπογράφει το έγγραφο και γι' αυτό αρνείται να το παραλάβει. Ενεργεί ορθά ή εσφαλμένα ο υπάλληλος της Δ.Ο.Υ.;

Απάντηση:

Ενεργεί εσφαλμένα, γιατί:

α) Σύμφωνα με τις διατάξεις των περιπτώσεων α' και γ' του άρθρου 1 του ν. 1497/1984 (Α' 188) «Κύρωση Σύμβασης που καταργεί την υποχρέωση επικύρωσης των αλλοδαπών δημοσίων εγγράφων», ως δημόσια έγγραφα κατά την έννοια της άνω Σύμβασης θεωρούνται, μεταξύ των άλλων, «**τα έγγραφα που προέρχονται από αρχή ή δημόσιο υπάλληλο** δικαιοδοτικού οργάνου του Κράτους...» και «**τα συμβολαιογραφικά έγγραφα**», αντίστοιχα.

β) Με τις διατάξεις του άρθρου 3 του ίδιου νόμου «**η μόνη διατύπωση που είναι δυνατό να απαιτηθεί** για να βεβαιωθεί η γνησιότητα της υπογραφής, η ιδιότητα με την οποία ενήργησε ο υπογράφων το έγγραφο και, ενδεχομένως η ταυτότητα της σφραγίδας ή του επισήματος που φέρει το έγγραφο είναι η επίθεση της επισήμειωσης...».

γ) Η επισήμειωση, κατά τις διατάξεις του άρθρου 5 του ως άνω νόμου, «δεόντως συμπληρωμένη, **πιστοποιεί** τη γνησιότητα της υπογραφής, την ιδιότητα με την οποία ενήργησε ο υπογράφων το έγγραφο και, ενδεχομένως, την ταυτότητα της σφραγίδας ή του επισήματος που φέρει το έγγραφο...».

δ) Κατά τα οριζόμενα στις διατάξεις του άρθρου 6 του νόμου αυτού τα συμβαλλόμενα Κράτη ορίζουν «**τις αρχές στις οποίες παρέχεται η αρμοδιότητα να χορηγούν την επισήμειωση που προβλέπεται στο άρθρο 3, παράγραφος 1...**».

ε) Εφόσον τα δημόσια έγγραφα που αναφέρονται στο άρθρο 1 του ν. 1497/1984 φέρουν την επισήμειωση (Apostille) γίνονται δεκτά μεταξύ του Κράτους που τα έχει συντάξει και των κρατών-μελών της Σύμβασης (συνεπώς και από την Ελλάδα), που δεν έχουν προβάλει αντίρρηση κατά της προσχωρήσεως του Κράτους αυτού στη Σύμβαση (άρθρο 12)». Επισημαίνεται ότι η Ελλάδα δεν έχει προβάλλει αντίρρηση κατά της προσχωρήσεως του Ηνωμένου Βασιλείου στην Σύμβαση της Χάγης.

Από την παράθεση των σχετικών διατάξεων, προκύπτει ότι **τα αλλοδαπά δημόσια έγγραφα**, που αναφέρονται στο άρθρο 1 αυτού **και φέρουν τη σφραγίδα apostille γίνονται υποχρεωτικά αποδεκτά από τις υπηρεσίες της Α.Α.Δ.Ε., επομένως και από τις Δ.Ο.Υ.** δεδομένου ότι η αρμόδια Αρχή του κάθε συμβαλλόμενου κράτους την επιθέτει σε πράξεις που έχουν γίνει επί αυτών **από υπηρεσίες, πρόσωπα και φορείς που έχουν την αρμοδιότητα να προβούν** στη συγκεκριμένη πράξη, σύμφωνα με την νομοθεσία που ισχύει στο κάθε κράτος.

Επομένως, στην προκειμένη περίπτωση η Δ.Ο.Υ. **πρέπει να κάνει αποδεκτό** το έγγραφο της φορολογικής αρχής του Ηνωμένου Βασιλείου, που προσκομίζει, κατά τα προαναφερθέντα, ο ενδιαφερόμενος (αριθ. Δ.ΟΡΓ.Δ 1166240 ΕΣ 2015/24.12.2015).

Θέμα 13ο

Περουβιανός υπήκοος που ζει και εργάζεται στην Ελλάδα, προσκομίζει για διεκπεραίωση υπόθεσής του σε Δ.Ο.Υ., πιστοποιητικό οικογενειακής κατάστασης, που έχει εκδοθεί από την αρμόδια δημόσια υπηρεσία της χώρας του, μαζί με τη μετάφρασή του από δικηγόρο.

Ερώτηση:

Πώς πρέπει η Δ.Ο.Υ. να το κάνει αποδεκτό;

Απάντηση:

Το Περουβιανό περιλαμβάνεται στις χώρες, για τις οποίες η Ελλάδα έχει διατυπώσει αντιρρήσεις (objections) στην προσχώρησή τους στη Σύμβαση της Χάγης του 1961. Συνεπώς και για όσο διάστημα δεν έχουν αρθεί οι επιφυλάξεις αυτές, η επικύρωση θα γίνεται μόνο από την οικεία ελληνική προξενική αρχή.

29

Θέμα 14ο

Πώς γίνεται δεκτή από τις Ελληνικές Διοικητικές Αρχές, επομένως και από τις Δ.Ο.Υ., η εξουσιοδότηση Βούλγαρου πολίτη, το γνήσιο της υπογραφής του οποίου επικυρώθηκε από υπάλληλο του Γενικού Προξενείου της Βουλγαρίας σε πόλη της Ισπανίας;

Απάντηση:

Γίνεται δεκτή με δυο εναλλακτικούς τρόπους:

α) επικυρώνεται το γνήσιο της υπογραφής του Βούλγαρου προξενικού υπαλλήλου από την αρμόδια Ισπανική Υπηρεσία, η οποία διαθέτει δείγματα υπογραφής των αλλοδαπών προξενικών υπαλλήλων που υπηρετούν στην Ισπανία και ακολούθως, επικυρώνεται το γνήσιο της υπογραφής του αρμόδιου Ισπανού υπαλλήλου από τις αρμόδιες προξενικές αρχές της Ελλάδας στην Ισπανία ή

β) επικυρώνεται η υπογραφή του Βούλγαρου προξενικού υπαλλήλου από τις αρμόδιες βουλγαρικές αρχές στην Βουλγαρία και ακολούθως, από τις αρμόδιες ελληνικές προξενικές αρχές στην Βουλγαρία

(αριθ. Δ6Δ 1074778 ΕΣ2014/13.5.2014 και το επιουναπόμένο σε αυτό αριθ. 750/ΑΞ 1317/8.5.2014 έγγραφο της Ε3 Διεύθυνσης Διοικητικών και Δικαστικών Υποθέσεων του Υπουργείου Εξωτερικών).



ΚΕΦΑΛΑΙΟ 3ο:
ΠΡΟΞΕΝΙΚΗ ΘΕΩΡΗΣΗ

30

31

1. - Τι ισχύει για τα Κράτη που δεν έχουν προσχωρήσει στη σύμβαση της Χάγης; Ισχύει η προξενική θεώρηση.

2. - Ποιες διατάξεις προβλέπουν τη διαδικασία της προξενικής θεώρησης;

Η υποχρέωση χορήγησης προξενικής θεώρησης στα έγγραφα Κρατών, που δεν έχουν προσχωρήσει στη Σύμβαση της Χάγης («Κύρωση Σύμβασης που καταργεί την υποχρέωση επικύρωσης των αλλοδαπών δημοσίων εγγράφων» ν. 1497/1984 - Α' 188), προκύπτει από το προοίμιο της προαναφερθείσας Σύμβασης, καθώς και από το δικαίωμα κάθε Κράτους, ως αποκεκμημένου του Δημοσίου Διεθνούς Δικαίου, να ασκεί κυριαρχικές εξουσίες εντός των εδαφικών του ορίων και να καθορίζει διατυπώσεις για την αναγνώριση των αλλοδαπών εγγράφων στην εσωτερική έννομη τάξη του.

3. - Ποια έγγραφα χρήζουν προξενικής θεώρησης;

Η υποχρέωση χορήγησης προξενικής θεώρησης, για τα Κράτη που δεν έχουν προσχωρήσει στην Σύμβαση της Χάγης, αφορά στα έγγραφα που απαριθμούνται στο άρθρο 1 του ν. 1497/1984, τα οποία συντάσσονται στο έδαφός τους και πρόκειται να προσαχθούν στο έδαφος άλλου Κράτους.

4. - Τι πιστοποιεί η προξενική θεώρηση;

Η προξενική θεώρηση πιστοποιεί ότι το περιεχόμενο του εγγράφου αναγνωρίζεται ως έγκυρο και το ίδιο το έγγραφο ως γνήσιο από την αλλοδαπή έννομη τάξη.

5. - Ποιες είναι οι αρμόδιες αρχές για τη χορήγηση της προξενικής θεώρησης;

Αρμόδιες αρχές για τη χορήγηση της προξενικής θεώρησης είναι:
α) η οικεία Ελληνική Προξενική Αρχή στη χώρα προέλευσης του δημοσίου εγγράφου ή
β) η Προξενική Αρχή της χώρας προέλευσης του δημοσίου εγγράφου στην Ελλάδα.
Στην περίπτωση αυτή, οι υπογραφές των διαπιστευμένων υπαλλήλων των ξένων διπλωματικών αρχών στην Ελλάδα, χρήζουν επικύρωσης από το Τμήμα Επικυρώσεων του Κέντρου Εξυπηρέτησης και Πληροφόρησης Πολιτών και Αποδήμων Ελλήνων (Κ.Ε.Π.Π.Α.Ε.) του Υπουργείου Εξωτερικών ή το Γραφείο Επικυρώσεων στην Υπηρεσία Διεθνών Σχέσεων (Υ.Δ.Ι.Σ.) Θεσσαλονίκης (Διοικητήριο) (Υπουργείο Εξωτερικών: <https://www.mfa.gr/ypiresies-gia-ton-politi/metafrastiki-ypiresia/i-metaphrastiki-ypiresia.html> και <https://www.mfa.gr/kep-politon-kai-apodimon-ellinon.html>).

6. - Με ποια διαδικασία γίνεται η επικύρωση υπογραφής σε δημόσια έγγραφα ορισμένων χωρών της Ασίας και της Αφρικής;

Η επικύρωση της υπογραφής στα δημόσια έγγραφα που προέρχονται από τις χώρες: Αιθιοπία, Αλγερία, Αφγανιστάν, Γκάνα, Ερυθραία, Ινδονησία, Ιράκ, Ιράν, Κένυα, Λαϊκή Δημοκρατία Κονγκό, Λιβύη, Μάλι, Μπαγκλαντές, Νιγηρία, Πακιστάν, Σενεγάλη, Σουδάν, Σρι Λάνκα και Φιλιππίνες, τα οποία προσκομίζονται από ενδιαφερομένους σε δημόσιες Υπηρεσίες της Ελλάδας, μεταξύ των οποίων και στις υπηρεσίες της Α.Α.Δ.Ε., για την διεκπεραίωση υποθέσεών τους, γίνεται μόνο από τις έμμοιες Προξενικές Αρχές της Ελλάδας στις χώρες αυτές (Υπουργείο Εξωτερικών: <https://www.mfa.gr/kep-politon-kai-apodimon-ellinon.html>).



ΣΧΕΤΙΚΑ ΕΓΓΡΑΦΑ:

1. Αριθ. 1032348/346/0006Δ/3.4.2007 και το συνημμένο σε αυτό αριθ. 044/9/ΑΣ 760/21.3.2007 της Γενικής Επιθεώρησης του Υπουργείου Εξωτερικών.
2. Αριθ. Δ6Δ 1179099 ΕΞ2012/24.12.2012 και τα επισυναπτόμενα σε αυτό αριθ. 45714/5.12.2012 της Διεύθυνσης Οργάνωσης και Απλούστευσης Διαδικασιών της Γενικής Διεύθυνσης Διοικητικής Υποστήριξης του Υπουργείου Εσωτερικών, καθώς και Α.Π.Φ. 750/ΑΣ 4285/3.12.2012, Α.Π.Φ. 750/ΑΣ 175/17.1.2012 και Α.Π.Φ. 750/ΑΣ 4775/30.12.2011 της Ε3 Διεύθυνσης Διοικητικών και Διδακτικών Υποθέσεων του Υπουργείου Εξωτερικών.
3. Αριθ. Δ. ΟΡΓ. Δ 1095352 ΕΞ 2017/22.6.2017.
4. Αριθ. Δ. ΟΡΓ. Δ 1037863 ΕΞ2018/ 8.3.2018.



ΠΡΑΚΤΙΚΑ ΘΕΜΑΤΑ

Θέμα 1ο

Πολίτης, για διεκπεραίωση υπόθεσής του σε Δ.Ο.Υ. προσκομίζει έγγραφο της φορολογικής αρχής του Καναδά. Ο αρμόδιος υπάλληλος Δ.Ο.Υ. δεν το παραλαμβάνει, γιατί δεν έχει τεθεί η προξενική θεώρηση επί του αλλοδαπού δημοσίου εγγράφου.

Ερώτηση 1:

Ενεργεί ορθά ή εσφαλμένα ο υπάλληλος της Δ.Ο.Υ.;

Απάντηση:

Ενεργεί ορθά, γιατί ο Καναδάς δεν έχει προσχωρήσει στη Σύμβαση της Χάγης και συνεπώς, τα δημόσια έγγραφα (όπως τα έγγραφα της φορολογικής αρχής στη συγκεκριμένη περίπτωση), που συντάσσονται στο έδαφός του και πρόκειται να προσαχθούν στο έδαφος άλλου Κράτους χρήζουν προξενικής θεώρησης.

Ερώτηση 2:

Ποιος χορηγεί την προξενική θεώρηση;

Απάντηση:

α) Η αρμόδια προξενική αρχή της Ελλάδας στον Καναδά ή
β) Το προξενείο του Καναδά στην Ελλάδα. Στην περίπτωση αυτή, η υπογραφή του διαπιστευμένου υπαλλήλου του προξενείου του Καναδά στην Ελλάδα, χρήζει επικύρωσης από το Τμήμα Επικυρώσεων του Κέντρου Εξυπηρέτησης και Πληροφόρησης Πολιτών Απόδημου Ελληνισμού (Κ.Ε.Π.Π.Α.Ε.) του Υπουργείου Εξωτερικών.

Θέμα 2ο

Πολίτης, για διεκπεραίωση υπόθεσής του σε Δ.Ο.Υ. προσκομίζει έγγραφο της φορολογικής αρχής των Ηνωμένων Αραβικών Εμιράτων. Ο αρμόδιος υπάλληλος της Δ.Ο.Υ. δεν το παραλαμβάνει, γιατί, όπως υποστηρίζει, δεν έχει τεθεί η σφραγίδα Apostille επί του αλλοδαπού δημοσίου εγγράφου. Ενεργεί ορθά ή εσφαλμένα ο υπάλληλος της Δ.Ο.Υ.;

Απάντηση:

Ο υπάλληλος της Δ.Ο.Υ. δεν απαντά ορθά. Τα Ηνωμένα Αραβικά Εμιράτα δεν έχουν προσχωρήσει στη Σύμβαση της Χάγης και συνεπώς, δεν τίθεται επί των δημοσίων εγγράφων του εν λόγω κράτους η σφραγίδα Apostille. Η ορθή απάντηση είναι ότι επί του δημοσίου εγγράφου της φορολογικής αρχής των Ηνωμένων Αραβικών Εμιράτων πρέπει να τεθεί η προξενική θεώρηση, η οποία χορηγείται από:

α) Την αρμόδια προξενική αρχή της Ελλάδας στα Ηνωμένα Αραβικά Εμιράτα ή
β) Το προξενείο των Ηνωμένων Αραβικών Εμιράτων στην Ελλάδα. Στην περίπτωση αυτή, η υπογραφή του διαπιστευμένου υπαλλήλου του προξενείου των Ηνωμένων Αραβικών Εμιράτων στην Ελλάδα, χρήζει επικύρωσης από το Τμήμα Επικυρώσεων του Κέντρου Εξυπηρέτησης και Πληροφόρησης Πολιτών Απόδημου Ελληνισμού (Κ.Ε.Π.Π.Α.Ε.) του Υπουργείου Εξωτερικών.



ΚΕΦΑΛΑΙΟ 4ο:

ΣΥΜΒΑΣΗ ΤΟΥ ΛΟΝΔΙΝΟΥ ΤΟΥ 1968

ν. 844/1978 (Α' 227) "Περί κυρώσεως της εν Λονδίνο την 7ην Ιουνίου 1968 υπογραφείσης Ευρωπαϊκής Συμβάσεως «περί καταργήσεως της επικυρώσεως των εγγράφων συνταχθέντων υπό των διπλωματικών ή προξενικών πρακτόρων»"

1.- Ποια είναι τα συμβαλλόμενα Κράτη- Μέλη στην Ευρωπαϊκή Σύμβαση «περί καταργήσεως της επικυρώσεως των εγγράφων συνταχθέντων υπό των διπλωματικών ή προξενικών πρακτόρων» (Λονδίνο 7 Ιουνίου 1968), γνωστή και ως Σύμβαση του Λονδίνου του 1968, η οποία τέθηκε σε ισχύ, κατά τους όρους του ν. 844/1978, την 22α Μαΐου 1979 και εξακολουθεί να ισχύει;

Συμβαλλόμενα Κράτη - Μέλη στη Σύμβαση του Λονδίνου είναι η Αυστρία, το Βέλγιο, η Γαλλία, η Γερμανία, η Ελβετία, η Ελλάδα, η Εσθονία, το Ηνωμένο Βασίλειο, η Ιρλανδία, η Ισπανία, η Ιταλία, η Κύπρος, το Λιχτενστάιν, το Λουξεμβούργο, η Μολδαβία, η Νορβηγία, η Ολλανδία, η Πολωνία, η Πορτογαλία, η Ρουμανία, η Σουηδία, η Τουρκία και η Τσεχία.

2.- Σε ποια έγγραφα εφαρμόζεται;

Σύμφωνα με τις διατάξεις του Άρθρου πρώτου του ν. 844/1978:

α) της παρ. 1 του άρθρου 2, «εφαρμόζεται εις τα έγγραφα τα συνταχθέντα υπό των διπλωματικών ή προξενικών πρακτόρων ενός Συμβαλλομένου Μέρους, υπό την επίσημη ιδιότητά των και εκτελούντων τα καθήκοντά των επί του εδάφους παντός Κράτους και άμεσα δόν να προσαχθούν: α) εις το εδάφος ετέρου Συμβαλλομένου Μέρους ή β) ενώπιον των διπλωματικών ή προξενικών πρακτόρων ετέρου Συμβαλλομένου Μέρους, ασκούντων τα καθήκοντά των επί του εδάφους ετέρου Κράτους, όπερ δεν είναι μέρος εις την παρούσαν Σύμβαση».

β) της παρ. 2 του άρθρου 2, «εφαρμόζεται επίσης εις τα επισήμως βεβαιωθείς, εις τις αναφερόμενες εις τις καταχωρίσεις εγγράφων, τις θεωρήσεις δια βεβαίωσης χρονολογίας, τις πιστοποιήσεις υπογραφής τεθιμένων υπό των διπλωματικών ή προξενικών πρακτόρων και επί ετέρων εγγράφων πλην των προβλεπομένων εις την προηγουμένη παράγραφο».

3.- Ποια νοούνται ως «διπλωματικοί και προξενικοί πράκτορες»;

Ως «διπλωματικοί και προξενικοί πράκτορες» νοούνται τα μέλη του προσωπικού των διπλωματικών και προξενικών αποστολών του εκάστοτε Συμβαλλομένου Μέρους τα οποία φέρουν, προκειμένου περί διπλωματικών αποστολών, την διπλωματική ιδιότητα και προκειμένου περί προξενικών αρχών, την ιδιότητα του προξενικού λειτουργού.

4.- Απαιτείται επικύρωση των εγγράφων που έχουν εκδοθεί κατ' άρθρο 2 του ν. 844/1978, όταν προσκομίζονται από ενδιαφερόμενους σε Δ.Ο.Υ. και εν γένει σε υπηρεσίες της Α.Α.Δ.Ε. για τη διεκπεραίωση υποθέσεων τους;

ΟΧΙ. Σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 3 του Άρθρου πρώτου του ν. 844/1978 «Έκαστον των Συμβαλλομένων Μερών απαλλάσσει της επικυρώσεως τα έγγραφα εις α εφαρμόζεται η παρούσα Σύμβαση». Συνεπώς, οι Δ.Ο.Υ. και εν γένει οι υπηρεσίες της Α.Α.Δ.Ε., πρέπει να κάνουν αποδεκτά τα έγγραφα, που συντάσσονται από τους διπλωματικούς ή προξενικούς πράκτορες των συμβαλλομένων στη Σύμβαση του Λονδίνου του 1968 Κρατών - Μελών, χωρίς να απαιτούν επικύρωση.

5.- Απαιτείται η επικύρωση των εγγράφων που συντάσσονται από διπλωματικούς ή προξενικούς πράκτορες των άλλων Κρατών (βλ.αδβ, των Κρατών που δεν είναι συμβαλλόμενα στη Σύμβαση του Λονδίνου του 1968);

ΝΑΙ. Απαιτείται η επικύρωση από το Τμήμα Επικυρώσεων του Κέντρου Εξυπηρέτησης και Πληροφόρησης Πολιτών και Αποδήμων Ελλήνων (Κ.Ε.Π.Π.Α.Ε.) του Υπουργείου Εξωτερικών ή λόγω εδαφικής αρμοδιότητας από το αντίστοιχο Γραφείο Επικυρώσεων στην Υπηρεσία Διεθνών Σχέσεων (Υ.Δι.Σ.) Θεσσαλονίκης, όταν συντάσσονται από διπλωματικούς ή προξενικούς

πράκτορες άλλων Κρατών (Υπουργείο Εξωτερικών: <https://www.mfa.gr/kep-polliton-kai-apidimon-ellinon.html>).

ΣΧΕΤΙΚΑ ΕΓΓΡΑΦΑ:

1. Αριθ. Δ. ΟΡΓ. Δ 1086511 ΕΞ 2020/21.7.2020

2. Αριθ. αριθ. 1109071/1057/0006Δ/14.11.2007 και το επισυναπτόμενο σε αυτό αριθ.

Φ.6650.7α/23/ΑΞ 1522/31.10.2007 της Ειδικής Νομικής Υπηρεσίας του Υπουργείου Εξωτερικών.



ΠΡΑΚΤΙΚΑ ΘΕΜΑΤΑ

Θέμα 1ο

Ενδιαφερόμενος, για διεκπεραίωση υπόθεσης Κύπριου/ Βρετανού/ Αυστριακού/Ιταλού πολίτη, για λογαριασμό του οποίου ενεργεί, προσκομίζει σε Δ.Ο.Υ. πληρεξούσιο, που συντάχθηκε από Κύπριο/ Βρετανό/ Αυστριακό/ Ιταλό διπλωματικό ή προξενικό πράκτορα, που εκτελούσε τα καθήκοντά του, με την επίσημη ιδιότητά του σε πρεσβεία/ προξενείο της Κύπρου/ του Ηνωμένου Βασιλείου/ της Αυστρίας/της Ιταλίας σε άλλη χώρα (οποιαδήποτε χώρα του κόσμου), με τη νόμιμη μετάφραση. Ο υπάλληλος της Δ.Ο.Υ. επιμένει ότι το πληρεξούσιο πρέπει να φέρει τη σφραγίδα Apostille. Ενεργεί ορθά ή εσφαλμένα ο υπάλληλος της Δ.Ο.Υ.;

Απάντηση:

Ενεργεί εσφαλμένα, γιατί:

α) η Κύπρος, το Ηνωμένο Βασίλειο, η Αυστρία και η Ιταλία έχουν υπογράψει τη Σύμβαση του Λονδίνου, η οποία κυρώθηκε στην Ελλάδα με το ν. 844/1978 και
β) η συγκεκριμένη περίπτωση εμπίπτει στις διατάξεις της περίπτ. α' της παρ. 1 του άρθρου 2 του ν. 844/1978. Συνεπώς, η Δ.Ο.Υ. πρέπει να κάνει αποδεκτό το πληρεξούσιο, χωρίς να απαιτεί τη θεώρηση Apostille.

Θέμα 2ο

Ενδιαφερόμενος, για διεκπεραίωση υπόθεσής του σε Δ.Ο.Υ. προσκομίζει βεβαίωση που έχει εκδοθεί από την Πρεσβεία/το Προξενείο της Γεωργίας/ Αλβανίας/ Αιγύπτου στην Ελλάδα.

Ερώτηση 1:

Πρέπει η Δ.Ο.Υ. να κάνει αποδεκτή την προσκομιζόμενη βεβαίωση, εφόσον φέρει αυτά μόνο τα στοιχεία;

Απάντηση:

ΟΧΙ. Η υπογραφή του διαπιστευμένου διπλωματικού υπαλλήλου της Γεωργίας/ Αλβανίας/ Αιγύπτου στην Ελλάδα, πρέπει να επικυρωθεί από το Τμήμα Επικυρώσεων του Κέντρου Εξυπηρέτησης και Πληροφόρησης Πολιτών Αποδήμων Ελλήνων (Κ.Ε.Π.Π.Α.Ε.) του Υπουργείου Εξωτερικών ή λόγω εδαφικής αρμοδιότητας από το αντίστοιχο Γραφείο Επικυρώσεων στην Υπηρεσία Διεθνών Σχέσεων (Υ.Δι.Σ.) Θεσσαλονίκης (Υπουργείο Εξωτερικών: <https://www.mfa.gr/kep-polliton-kai-apidimon-ellinon.html>).

Ερώτηση 2:

Θα άλλαζε η απάντησή σας, αν η βεβαίωση είχε εκδοθεί από την Πρεσβεία/το Προξενείο της Ρουμανίας/ Μολδαβίας/ Τουρκίας στην Ελλάδα;

Απάντηση:

Στην περίπτωση αυτή δεν θα απαιτούνταν η επικύρωση της υπογραφής του διαπιστευμένου διπλωματικού υπαλλήλου της Πρεσβείας/του Προξενείου της Ρουμανίας/ της Μολδαβίας/ Τουρκίας στην Ελλάδα από το Τμήμα Επικυρώσεων του Κ.Ε.Π.Π.Α.Ε. του Υπουργείου Εξωτερικών ή λόγω εδαφικής αρμοδιότητας από το αντίστοιχο Γραφείο Επικυρώσεων στην Υπηρεσία Διεθνών Σχέσεων (Υ.Δι.Σ.) Θεσσαλονίκης, δεδομένου ότι η Ρουμανία/Μολδαβία/Τουρκία έχουν υπογράψει τη Σύμβαση του Λονδίνου (περίπτ. α' της παρ. 1 του άρθρου 2 του κυρωτικού ν. 844/1978 - Α' 227).

Θέμα 3ο

Έλληνας πολίτης, που εργάζεται στην πρεσβεία της Γερμανίας/ Γαλλίας/Ιταλίας στην Ελλάδα, προσκομίζει στη Δ.Ο.Υ.……. βεβαίωση αποδοχών, με ημερομηνία «Μάρτιος 20...», υπογεγραμμένη από τον αρμόδιο διπλωματικό ή προξενικό πράκτορα της αντίστοιχης Πρεσβείας στην Ελλάδα, ως δικαιολογητικό για την πίστωση φόρου αλλοδαπής. Ο αρμόδιος υπάλληλος της Δ.Ο.Υ. αρνείται να την κάνει αποδεκτή, με την αιτιολογία ότι η βεβαίωση αποδοχών δεν φέρει τη σφραγίδα Apostille. Ενεργεί ορθά ή εσφαλμένα ο υπάλληλος της Δ.Ο.Υ.

Απάντηση:

Ενεργεί εσφαλμένα, γιατί:

α) Σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 1 της από 5.10.1961 Σύμβασης που καταργεί την υποχρέωση επικύρωσης των αλλοδαπών δημόσιων εγγράφων (Σύμβαση της Χάγης), η οποία κυρώθηκε από την Ελλάδα με το ν. 1497/1984 (Α' 188), η προαναφερθείσα Σύμβαση, δεν εφαρμόζεται, μεταξύ των άλλων, «(α) στα έγγραφα που εκδόθηκαν από διπλωματικούς ή προξενικούς πράκτορες...».

β) Με το ν. 844/1978 (Α' 227), η Ελλάδα κύρωσε τη Σύμβαση του Λονδίνου. Η Γερμανία/Γαλλία/Ιταλία είναι συμβαλλόμενα κράτη- μέλη της ως άνω Σύμβασης και επομένως, στα έγγραφα που έχουν συνταχθεί από τους «διπλωματικούς ή προξενικούς πράκτορες αυτών στην Ελλάδα, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 2 του ν. 844/1978, δεν εφαρμόζονται τα οριζόμενα στην παρ. 2 του άρθρου 22 του ν. 3566/2007 (Α' 117) για την επικύρωση από το Τμήμα Επικυρώσεων της Μεταφραστικής Υπηρεσίας του Υπουργείου Εξωτερικών των εγγράφων που εκδίδονται στην Ελλάδα από τις ξένες διπλωματικές και προξενικές αρχές.

Υστερα από τα παραπάνω, είναι προφανές ότι η Δ.Ο.Υ.……. πρέπει να κάνει αποδεκτή τη βεβαίωση, με ημερομηνία «Αθήνα, Μάρτιος 20...», που εξέδωσε η Πρεσβεία της Γερμανίας/ Γαλλίας/Ιταλίας στην Αθήνα, χωρίς να απαιτεί περαιτέρω διατυπώσεις θεώρησης ή επικυρώσεως επί αυτής.

(αριθ. Δ.ΟΡΓ.Δ 1024226 ΕΞ 2017/16.2.2017).

Θέμα 4ο

Αν αλλοδαπό δημόσιο/ή ιδιωτικό έγγραφο έχει θεωρηθεί/ επικυρωθεί/βεβαιωθεί από την Πρεσβεία/ το Προξενείο του συγκεκριμένου κράτους στην Ελλάδα, πως πρέπει ο ενδιαφερόμενος να το προσκομίσει σε Δ.Ο.Υ., για διεκπεραίωση υπόθεσής του;

Απάντηση:

Πρέπει να γίνει η εξής διάκριση:

α) Αν η πράξη της θεώρησης/επικύρωσης/ βεβαίωσης επί του αλλοδαπού δημόσιου εγγράφου έγινε από διαπιστευμένο διπλωματικό υπάλληλο της Πρεσβείας/ του Προξενείου συμβαλλόμενου Κράτους - Μέλους στη Σύμβαση του Λονδίνου δεν απαιτούνται περαιτέρω διατυπώσεις θεώρησης ή επικύρωσης επί αυτού (παρ. 2 του άρθρου 2 του ν. 844/1978).

β) Στις άλλες περιπτώσεις, η υπογραφή του διαπιστευμένου διπλωματικού υπαλλήλου, πρέπει να επικυρωθεί από το Τμήμα Επικυρώσεων του Κέντρου Εξυπηρέτησης και Πληροφόρησης Πολιτών Αποδήμων Ελλήνων (Κ.Ε.Π.Π.Α.Ε.) του Υπουργείου Εξωτερικών ή λόγω εδαφικής αρμοδιότητας από το αντίστοιχο Γραφείο Επικυρώσεων στην Υπηρεσία Διεθνών Σχέσεων (Υ.Δι.Σ.) Θεσσαλονίκης (Υπουργείο Εξωτερικών: <https://www.mfa.gr/kep-polliton-kai-apidimon-ellinon.html>).



ΚΕΦΑΛΑΙΟ 5ο:

ΑΡΜΟΔΙΟΤΗΤΑ ΤΗΣ ΑΠΟΚΕΝΤΡΩΜΕΝΗΣ ΔΙΟΙΚΗΣΗΣ ΓΙΑ ΤΗ ΧΟΡΗΓΗΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΣΗΜΕΙΩΣΗΣ (ΣΦΡΑΓΙΔΑ ΑΡΟΣΤΙΛΛΕ) ΣΤΑ ΕΓΓΡΑΦΑ ΠΟΥ ΕΚΔΙΔΟΥΝ ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ ΤΗΣ Α.Α.Δ.Ε.

40

1.- Ποια είναι η αρμόδια Υπηρεσία για να χορηγήει την επισήμειωση (σφραγίδα Αροστιλλε) στα έγγραφα που εκδίδουν οι υπηρεσίες της Α.Α.Δ.Ε. (Δ.Ο.Υ. κλπ.) και πρέπει να προσαχθούν στο έδαφος άλλου συμβαλλόμενου κράτους;

Η οικεία Αποκεντρωμένη Διοίκηση (άρθρα 280 και 186 του ν. 3852/2010 -Α' 87). Ειδικότερα, για τις Δ.Ο.Υ., που εδρεύουν στο νομό Αττικής, από την 3.8.2015, αρμόδια Υπηρεσία της Αποκεντρωμένης Διοίκησης Αττικής, η οποία χορηγεί τη σφραγίδα Αροστιλλε στα έγγραφα (πρωτότυπα ή ακριβή αντίγραφα αυτών), που οι συγκεκριμένες Υπηρεσίες εκδίδουν, είναι η Διεύθυνση Διοικήσεως- Γραφείο Επισήμειωσης της Συμβάσεως της Χάγης (Αροστιλλε) (ταχ. δ/ση: Κατεχάκη 56- 115 25 Αθήνα).

2.- Πώς ορίζονται οι υπάλληλοι, που είναι επιφορτισμένοι με το έργο της επικύρωσης των αντιγράφων εγγράφων, που εκδίδουν οι υπηρεσίες της Α.Α.Δ.Ε. (όπως π.χ. οι Δ.Ο.Υ.) και τα οποία οι ενδιαφερόμενοι θέλουν να προσκομίσουν στην οικεία Αποκεντρωμένη Διοίκηση για να επιτεθεί επ' αυτών η Επισήμειωση (σφραγίδα Αροστιλλε);

Από τον Προϊστάμενο της Υπηρεσίας τους (όπως π.χ. από τον Προϊστάμενο της Δ.Ο.Υ.), με ευθύνη του οποίου αποστέλλεται, ταχυδρομικώς, στην οικεία Αποκεντρωμένη Διοίκηση κατάσταση με τα **δείγματα της πρωτότυπης υπογραφής των οριζθέντων υπαλλήλων**. Σε περίπτωση οργανωτικών ή υπηρεσιακών μεταβολών, η κατάσταση αυτή πρέπει να επικαιροποιείται και τα δείγματα υπογραφής των υπαλλήλων που θα επιφορτιστούν με το έργο της διεκπεραίωσης της συγκεκριμένης διαδικασίας, να αποστέλλονται στην παραπάνω Υπηρεσία, κατά τα προαναφερθέντα.



3.- Σε ποιες ενέργειες πρέπει να προβούν οι ενδιαφερόμενοι, στις περιπτώσεις κατά τις οποίες θέλουν να προσκομίσουν για τη διεκπεραίωση υπόθεσής τους, σε χώρα που έχει προσχωρήσει στη Σύμβαση της Χάγης (κυρωτικός ν. 1497/1984), τα ηλεκτρονικά υποβληθέντα, μέσω του συστήματος TAXISNET, έντυπα Ε1, Ε2, Ε3, Ν και Ε3, καθώς και όσα πλέον υποβάλλονται ηλεκτρονικά, μέσω αυτού;

Οι ενδιαφερόμενοι θα εκτυπώνουν τα ηλεκτρονικώς υποβληθέντα έντυπα από τον υπολογιστή τους και θα τα συνοποβάλλουν στην οικεία Αποκεντρωμένη Διοίκηση, που είναι αρμόδια για τη χορήγηση της επισήμειωσης (σφραγίδα Αροστιλλε), με υπεύθυνη δήλωση, στην οποία:

α) Θα έχει βεβαιωθεί το γνήσιο της υπογραφής του υπευθύνως δηλούντος από τον υπεύθυνο υπάλληλο της Δ.Ο.Υ., δείγμα υπογραφής του οποίου, όπως είναι προφανές, πρέπει να έχει αποσταλεί στην οικεία Αποκεντρωμένη Διοίκηση.

β) Θα αναγράφονται (εννοείται, στην υπεύθυνη δήλωση) σειρά πληροφοριακών στοιχείων τα οποία είναι μοναδικά, όπως ο Α.Φ.Μ., η ημερομηνία και ο αριθμός καταχώρισης του υποβληθέντος εντύπου στην Φορολογική Διοίκηση, καθώς και όποια στοιχεία από τα αναγραφέντα στα πεδία του εντύπου, απαιτείται να **επιβεβαιώσει** ο ενδιαφερόμενος.

41

4.- Πώς πρέπει να επικυρώνουν οι υπάλληλοι των Δ.Ο.Υ. τα έγγραφα, που χορηγούνται ηλεκτρονικά στους ενδιαφερόμενους, μέσω του συστήματος TAXISNET και των οποίων η έκδοση προβλέπεται από ειδικές διατάξεις;

Οι υπάλληλοι των Δ.Ο.Υ. επικυρώνουν με τη σφραγίδα «**ακριβές αντίγραφο**» τα έγγραφα, που **χορηγούνται ηλεκτρονικά** στους ενδιαφερόμενους μέσω του συστήματος TAXISNET, των οποίων η έκδοση προβλέπεται από ειδικές διατάξεις, όπως π.χ. οι πράξεις διοικητικού ή διορθωτικού προσδιορισμού φόρου εισοδήματος φυσικών προσώπων (εκαθαρστικό έως 31.12.2013), στις περιπτώσεις που πρέπει να τα προσκομίσουν σε κράτη του εξωτερικού, για τη διεκπεραίωση των υποθέσεών τους.

Ειδικότερα, όταν τα ηλεκτρονικώς χορηγούμενα έγγραφα πρέπει να προσκομισθούν σε χώρα που έχει προσχωρήσει στη Σύμβαση της Χάγης η επικύρωση αυτών θα γίνεται από υπαλλήλους των Δ.Ο.Υ., που έχουν αποστείλει δείγμα υπογραφής τους στην οικεία Αποκεντρωμένη Διοίκηση, ώστε στη συνέχεια η Αποκεντρωμένη Διοίκηση να επιθέσει την επισήμειωση (σφραγίδα Αροστιλλε), κατά τα οριζόμενα στο άρθρο 3 της Σύμβασης της Χάγης (κυρωτικός ν. 1497/1984). Είναι προφανές ότι οι υπάλληλοι των Δ.Ο.Υ., που έχουν επιφορτισθεί με την διεκπεραίωση της συγκεκριμένης διαδικασίας, πρέπει να ζητούν από τον ενδιαφερόμενο να τους διευκρινίσει εάν θα υποβάλει το εν λόγω αντίγραφο σε χώρα του εξωτερικού, κατά τα προαναφερθέντα στο προηγούμενο εδάφιο, προκειμένου, σε καταφατική περίπτωση, να προβούν στην επικύρωση αυτού.

5.- Απαιτείται θώρηση από ελληνική διοικητική αρχή, καθώς και επίθεση επισήμειωσης (σφραγίδα Αροστιλλε) επί των εγγράφων που εκδίδονται από τα Αμιγή Ελληνικά Σχολεία του εξωτερικού και προσκομίζονται από τους ενδιαφερόμενους σε υπηρεσίες της Α.Α.Δ.Ε. για τη διεκπεραίωση υποθέσεών τους;

Δεν απαιτείται, γιατί τα Αμιγή Ελληνικά Σχολεία του εξωτερικού είναι αναγνωρισμένα με Υπουργικές Αποφάσεις και υπάγονται στο Υπουργείο Παιδείας και Θρησκευμάτων.

Συνεπώς, οι υπηρεσίες και οι φορείς της περιπτώσεως α' της παρ.2 του άρθρου 11 του ν. 2690/1999 (Α' 45), επομένως και οι υπηρεσίες της Α.Α.Δ.Ε., κάνουν υποχρεωτικά αποδεκτά, για τη διεκπεραίωση υποθέσεων πολιτών, τα ευκρινή φωτοαντίγραφα των πρωτοτύπων εγγράφων που εκδίδονται από τα ως άνω Σχολεία ή των ακριβών αντιγράφων τους, σύμφωνα με τα οριζόμενα στις διατάξεις του δεύτερου εδαφίου της περιπτώσεως β' της ίδιας παραγράφου.



ΣΧΕΤΙΚΑ ΕΓΓΡΑΦΑ:

- Υποπαρ. 6 της παρ. Β' της Α.1161/3.7.2020 (Β' 3020, ΑΔΑ: 9Π9746ΜΠ32-Ρ3Η) Απόφασης του Διοικητή της Ανεξάρτητης Αρχής Δημοσίων Εσόδων.
- Αριθ. Δ6Δ 1034536 ΕΞ2014/21.2.2014 και το επισυναπτόμενο σε αυτό αριθ. 275/29.1.2014 της Διεύθυνσης Οργάνωσης και Απλούστευσης Διαδικασιών της Γενικής Διεύθυνσης Διοικητικής Υποστήριξης του Υπουργείου Εσωτερικών.
- Αριθ. Δ. ΟΡΓ. Δ 1014662 ΕΞ 2015/4.2.2015.

42

4. Αριθ. Δ. ΟΡΓ. Δ 1149033 ΕΞ 2017/6.10.2017 και το επισυναπτόμενο σε αυτό αριθ. 159326/ Η2/ 25.9.2017 έγγραφο της Διεύθυνσης Παιδείας Ομογενών, Διαπολιτισμικής Εκπαίδευσης και Μειονοτικών Σχολείων της Γενικής Γραμματείας Παιδείας και Θρησκευμάτων του Υπουργείου Παιδείας, Έρευνας και Θρησκευμάτων.

5. Αριθ. Δ. ΟΡΓ. Δ 1107365 ΕΞ 2015/11.8.2015 και το επισυναπτόμενο σε αυτό αριθ. οικ.57644/31852/28.7.2015 της Αποκεντρωμένης Διοίκησης Αττικής.

6. Δ6Δ 1104475 ΕΞ2011/21.7.2011.

7. Δ6Δ 1086843 ΕΞ 2012/6.6.2012.



43

ΠΡΑΚΤΙΚΑ ΘΕΜΑΤΑ

Θέμα 1ο

Πολίτης προσέρχεται σε Δ.Ο.Υ., έχοντας μαζί του το έντυπο Ε1/ Ε2/ Ε3/Ν/Ε9 οικ. έτους 20... ή τη δήλωση πληροφοριακών στοιχείων μισθώσεων ακίνητης περιουσίας, το οποίο έχει εκτυπώσει από τον υπολογιστή του, από το σύστημα TAXISNET και το οποίο θέλει να προσκομίσει σε δημόσια Υπηρεσία/Πανεπιστήμιο της Γαλλίας/Ιταλίας/Μ. Βρετανίας/των ΗΠΑ, για διεκπεραίωση υπόθεσής του. Είστε υπάλληλος της Δ.Ο.Υ. και σας ζητά να του πείτε τη διαδικασία, για την ορθή υποβολή του συγκεκριμένου εντύπου στη συγκεκριμένη χώρα. Τι θα του απαντούσατε;

Απάντηση:

Ο ενδιαφερόμενος καλώς έχει εκτυπώσει το αντίστοιχο έντυπο από τον υπολογιστή του. Κατόπιν, πρέπει να προβεί στις παρακάτω ενέργειες:

α) Θα επισυνάψει στο συγκεκριμένο έντυπο, υπεύθυνη δήλωση, στην οποία θα αναγράφει σειρά πληροφοριακών στοιχείων τα οποία είναι μοναδικά, όπως ο Α.Φ.Μ., η ημερομηνία και ο αριθμός καταχώρισης του υποβληθέντος εντύπου στη Φορολογική Διοίκηση, καθώς και όποια στοιχεία από τα αναγραφέντα στα πεδία του εντύπου, απαιτείται να επιβεβαιώσει.

β) Θα προσκομίσει την υπεύθυνη δήλωση, συμπληρωμένη κατά τα προαναφερθέντα, με συνημμένο το αντίστοιχο έντυπο, στην αρμόδια Δ.Ο.Υ., προκειμένου να βεβαιώσει το γνήσιο της υπογραφής του (στην υπεύθυνη δήλωση), ο υπάλληλος της Δ.Ο.Υ., που έχει οριστεί από τον Προϊστάμενο αυτής ως υπεύθυνος για την διεκπεραίωση της συγκεκριμένης διαδικασίας και του οποίου έχει αποσταλεί το δείγμα της υπογραφής, στην οικεία Αποκεντρωμένη Διοίκηση. Είναι προφανές ότι ο ενδιαφερόμενος θα υπογράψει την υπεύθυνη δήλωση ενώπιον του υπαλλήλου της Δ.Ο.Υ.

γ) Μετά την ολοκλήρωση της παραπάνω διαδικασίας, θα υποβάλλει στην οικεία Αποκεντρωμένη Διοίκηση, που είναι αρμόδια για τη χορήγηση της επισημείωσης (σφραγίδα Arostitile), το αντίστοιχο έντυπο, στο οποίο θα επισυνάψει την υπεύθυνη δήλωση, προκειμένου η αρμόδια υπηρεσία της Αποκεντρωμένης Διοίκησης να επιθέσει επί αυτής τη σφραγίδα Arostitile.



Θέμα 2ο

Ερώτηση:

Πολίτης ζητά από τον υπεύθυνο υπάλληλο Δ.Ο.Υ. να του επικυρώσει πράξη διοικητικού ή διορθωτικού προσδιορισμού φόρου (εκκαθαριστικό έως 31.12.2013), για να την προσκομίσει στη Μ. Βρετανία/ στην Ολλανδία/ στην Ιταλία. Ο υπεύθυνος υπάλληλος της Δ.Ο.Υ. αρνείται να επικυρώσει την ως άνω πράξη, με την αιτιολογία ότι, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 1 του Κεφαλαίου Α' του ν. 4250/2014 (Α' 74), έχει καταργηθεί η υποχρέωση υποβολής επικυρωμένων αντιγράφων. Ενεργεί ορθά ή εσφαλμένα ο υπάλληλος της Δ.Ο.Υ.;

44

Απάντηση:

Ενεργεί εσφαλμένα, γιατί όπως έχει διευκρινιστεί στην εισηγητική έκθεση του ν. 4250/2014, με τις διατάξεις της παρ. 2 του άρθρου 1 του ως άνω νόμου δεν θίγονται και εξακολουθούν να ισχύουν, οι απαιτήσεις υποβολής δημοσίων εγγράφων με συγκεκριμένη επισημείωση, οι οποίες απορρέουν από διεθνείς συμβάσεις της χώρας (π.χ. Σύμβαση της Χάγης) και άλλες διακρατικές συμφωνίες.

Η πράξη διοικητικού ή διορθωτικού προσδιορισμού φόρου είναι διοικητικό έγγραφο (περίπτ. 1 της παρ. Β' της Α.1161/3.7.2020- Β' 3020, ΑΔΑ: 9Π9746ΜΠ3Ζ-Ρ3Η Απόφασης του Διοικητή της Α.Α.Δ.Ε.), χορηγείται ηλεκτρονικά στους ενδιαφερόμενους, μέσω του συστήματος TAXISNET και η έκδοσή της προβλέπεται από ειδικές διατάξεις.

Συνεπώς, ο υπάλληλος της Δ.Ο.Υ., του οποίου έχει αποσταλεί δείγμα υπογραφής στην οικεία Αποκεντρωμένη Διοίκηση, πρέπει να επικυρώσει την πράξη διοικητικού ή διορθωτικού προσδιορισμού φόρου με τη σφραγίδα «ακριβές αντίγραφο».



45

Ποιες υπηρεσίες, ποιοι φορείς και ποια πρόσωπα διενεργούν μεταφράσεις αλλοδαπών δημοσίων εγγράφων, τα οποία οι ενδιαφερόμενοι προσκομίζουν στις υπηρεσίες της Α.Α.Δ.Ε., για τη διεκπεραίωση υποθέσεών τους;

1.- Σύμφωνα με την κείμενη νομοθεσία και τον Κανονισμό (ΕΕ) 2016/1191, οι **μεταφράσεις αλλοδαπών δημοσίων εγγράφων**, τα οποία οι ενδιαφερόμενοι προσκομίζουν στις υπηρεσίες της Α.Α.Δ.Ε., για τη διεκπεραίωση υποθέσεών τους, **διενεργούνται**, από υπηρεσίες, φορείς και πρόσωπα, ως κατωτέρω:

α) Τη **Μεταφραστική Υπηρεσία του Υπουργείου Εξωτερικών**, κατά τα οριζόμενα στις διατάξεις των παρ. 2, 3, 4 και 5 του άρθρου 22 του ν. 3566/2007 (Α' 117), όπως ισχύει. Ειδικότερα, σύμφωνα με τις διατάξεις της παρ. 3 του προαναφερθέντος άρθρου «Επίσημη μετάφραση είναι η ακριβής και πιστοποιημένη και ως προς το περιεχόμενό της, μετάφραση επικυρωμένου ή θεωρημένου, σύμφωνα με την κείμενη νομοθεσία, εγγράφου. Η επίσημη μετάφραση από και προς την ελληνική γλώσσα του ανωτέρω εγγράφου που διενεργείται από τη Μεταφραστική Υπηρεσία αποτελεί **διοικητικό έγγραφο**». Στην ιστοσελίδα του Υπουργείου Εξωτερικών: <https://www.mfa.gr/ypiresies-gia-ton-polliti/μεταφραστικι-ypiresia/i-metaphrastiki-ypiresia.html>, αναφέρονται, αναλυτικά, οι γλώσσες στις οποίες παρέχει μεταφραστικές υπηρεσίες η Μεταφραστική Υπηρεσία.

β) Τις **Εμμισθες και Αμισθες προξενικές αρχές της Ελλάδος**, οι οποίες ασκούν στην περιφέρειά τους και καθήκοντα διοικητικής φύσεως, μεταξύ των οποίων περιλαμβάνεται και η διενέργεια μεταφράσεων, κατά τα οριζόμενα στις διατάξεις της υποπαραγράφου ε' της παρ. 1 του άρθρου 52 του ν. 3566/2007 και του άρθρου 60 του ίδιου νόμου, αντίστοιχα. Ειδικότερα, στην περίπτωση των Εμμισθων προξενικών αρχών, οι μεταφράσεις διενεργούνται από έμμισθο προξενικό υπάλληλο (δηλαδή μόνιμο υπάλληλο ή συμβασιούχο αορίστου ή ορισμένου χρόνου), σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 1 του ν. 2949/2001 (Α' 243).

γ) Τους **δικηγόρους**, κατά τα οριζόμενα στις διατάξεις της υποπαραγράφου γ' της παρ. 2 του άρθρου 36 του ν. 4194/2013 (Α' 208), σύμφωνα με τις οποίες, στο έργο του δικηγόρου περιλαμβάνεται, μεταξύ των άλλων «Η μετάφραση εγγράφων που έχουν συνταχθεί σε ξένη γλώσσα, καθώς και η μετάφραση ελληνικών εγγράφων σε οποιαδήποτε ξένη γλώσσα. Η μετάφραση έχει πλήρη ισχύ έναντι οποιασδήποτε Δικαστικής ή άλλης Αρχής, εφόσον συνοδεύεται από επικυρωμένο αντίγραφο του εγγράφου που μεταφράστηκε και ο δικηγόρος βεβαιώνει ότι έχει επαρκή γνώση της γλώσσας από και προς την οποία μετέφρασε».

δ) Τους **πτυχιούχους μεταφραστές του Ιονίου Πανεπιστημίου**. Πληροφορίες για τις μεταφράσεις που διενεργούνται από τα μέλη της Πανελληνίας Ένωσης Επαγγελματιών Μεταφραστών Πτυχιούχων Ιονίου Πανεπιστημίου (ΠΕΕΜΠΠ) είναι καταχωρημένες στην ιστοσελίδα αυτής: <https://peempip.gr>.

ε) Τα **πρόσωπα** που, σύμφωνα με τη νομοθεσία κράτους μέλους της Ευρωπαϊκής Ένωσης (Ε.Ε.), είναι **εξουσιοδοτημένα** να πραγματοποιούν μεταφράσεις δημοσίων εγγράφων, κατά τα οριζόμενα στις διατάξεις της παρ. 2 του άρθρου 6 «Απλούστευση άλλων διατυπώσεων που αφορούν μεταφράσεις» του Κεφαλαίου ΙΙΙ του Κανονισμού (ΕΕ) 2016/1191, σύμφωνα με τις οποίες «Η επικυρωμένη μετάφραση από πρόσωπο που, σύμφωνα με τη νομοθεσία κράτους μέλους, είναι εξουσιοδοτημένο να πραγματοποιεί τέτοιες μεταφράσεις είναι αποδεκτή σε όλα τα κράτη μέλη».

Περαιτέρω, επισημαίνεται ότι, σύμφωνα με τις διατάξεις της παρ. 1 του ίδιου ως άνω άρθρου, **«Δεν απαιτείται μετάφραση** όταν:

α) το δημόσιο έγγραφο έχει συνταχθεί στην επίσημη γλώσσα του κράτους μέλους στο οποίο υποβάλλεται το έγγραφο αυτό ή

β) **ένα δίδυμο έγγραφο** που αφορά τη γέννηση, το ότι ένα πρόσωπο βρίσκεται στη ζωή, τον θάνατο, τον γάμο (συμπεριλαμβανομένων της ικανότητας για σύναψη γάμου και της οικογενειακής κατάστασης), την καταχωρισμένη συμβίωση (συμπεριλαμβανομένων της ικανότητας για σύναψη σχέσης καταχωρισμένης συμβίωσης και της κατάστασης από άποψη

46

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 6ο: ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΑΛΛΟΔΑΠΩΝ ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΕΓΓΡΑΦΩΝ

47

καταχωρισμένη συμβίωσης), την κατοικία και/ή διαμονή, και το λευκό ποινικό μητρώο **συνοδεύεται**, σύμφωνα με τις προϋποθέσεις που καθορίζονται στον παρόντα κανονισμό, **από πολύγλωσσο τυποποιημένο έντυπο** εφόσον η αρχή στην οποία υποβάλλεται το έγγραφο κρίνει ότι οι πληροφορίες που περιέχονται στο πολύγλωσσο τυποποιημένο έντυπο επαρκούν για την επεξεργασία του δημόσιου εγγράφου».

2.- Για τη διενέργεια μεταφράσεων από **συμβολαιογράφους**, ισχύουν τα οριζόμενα στις διατάξεις της παρ. 2 του άρθρου 1 του Κεφαλαίου Πρώτου του Μέρους Πρώτου του ν. 2830/2000 (Α' 96), σύμφωνα με τις οποίες «Ο συμβολαιογράφος μπορεί να μεταφράζει με ευθύνη του στην ελληνική γλώσσα έγγραφα συνταγμένα σε ξένη γλώσσα, **τα οποία τυ προσκομίζονται και είναι χρήσιμα για την κατάρτιση μιας από τις αναφερόμενες πράξεις**, θεωρώντας τα για την πραγματοποίηση της μετάφρασης και για την ακρίβειά τους.»

3.- Για τις λουτές περιπτώσεις μεταφράσεων αλλοδαπών δημοσίων εγγράφων, οι οποίες δεν είναι δυνατόν να διενεργηθούν από τις υπηρεσίες, τους φορείς και τα πρόσωπα, που περιλαμβάνονται στην παράγραφο 2 του παρόντος εγγράφου, ισχύουν τα αναφερόμενα στο αριθ. ΑΠΦ: 770/ΑΣ2657/ΣΗΔΕ:70495/11.12.2018 έγγραφο της Διεύθυνσης Ε3 Διοικητικών & Δικαστικών Υποθέσεων του Υπουργείου Εξωτερικών, που σας κοινοποιήθηκε με το αριθ. Δ.ΟΡΓ. Δ 1008736 ΕΞ 2019/18.1.2019 έγγραφό μας, σύμφωνα με το οποίο «Στις περιπτώσεις Εμπίσθων προξενικών αρχών που δεν υφίσταται μόνιμος υπάλληλος ή συμβασιούχος που να έχει δικαιοματία μεταφράσεως από την επίσημη γλώσσα του κράτους υποδοχής στην ελληνική γλώσσα γίνονται δεκτές μεταφράσεις για χρήση στην χώρα υποδοχής ή για ιδιωτική χρήση από ορκωτούς μεταφραστές του κράτους υποδοχής, την υπογραφή των οποίων επικυρώνει σύμφωνα με το άρθρο 2 Α2 του ΠΔ 16/2014 η ελληνική προξενική αρχή. Εάν για την συγκεκριμένη γλώσσα του κράτους υποδοχής δεν υφίσταται μεταφραστής στην Μεταφραστική Υπηρεσία του ΥΠΕΞ, τότε εκ των πραγμάτων, η μετάφραση αυτή θα μπορούσε να γίνει δεκτή και από τις ελληνικές δημόσιες υπηρεσίες, εφόσον δεν υφίσταται ούτε δικηγόρος ούτε πτυχιούχος μεταφραστής που να γνωρίζει την γλώσσα αυτή».

ΣΧΕΤΙΚΑ ΕΓΓΡΑΦΑ:

1. Αριθ. Δ. ΟΡΓ. Δ 1002838 ΕΞ 2020/10.1.2020

2. Αριθ. ΑΠΦ: 770/ΑΣ2657/ΣΗΔΕ:70495/11.12.2018 έγγραφο της Διεύθυνσης Ε3 Διοικητικών & Δικαστικών Υποθέσεων του Υπουργείου Εξωτερικών

